

FSF3



- IT** INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
- EN** INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
- FR** INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- DE** INSTALLATION, WARTUNG UND BEDIENUNGSANLEITUNG
- ES** INSTALACION, FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

EGREGIO CLIENTE,

Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una ns. macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze.

Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.

La direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione.

Lieta di poterVi annoverare tra la ns. affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

La Direzione

DEAR CUSTOMER,

We are grateful you chose our machine and are confident the preference you have shown will ensure your complete satisfaction.

We have pleasure in enclosing a copy of the instruction manual for your machine. By carefully following the instructions in the manual you will be able to obtain trouble free operation from your plant, and find valuable information and suggestions for future requirements.

We welcome any suggestions that may assist us to improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you in the future.

It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer. Yours faithfully,

The Management

CHER CLIENT,

Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction.

Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir.

La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.

En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

La Direction

LIEBER KUNDE,

Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine.

Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen

Die Direktion

MUY SENOR NUESTRO,

Le damos las gracias por haber elegido nuestra maquina. Estamos seguros que responderà a sus necesidades y le darà completa satisfacción.

Adjuntamos el manual de funcionamiento y mantenimiento indispensable para garantizar un optimo rendimiento de la maquina y donde Ud. podrá encontrar todos los consejos necesarios para su bueno mantenimiento futuro.

Tanto la Dirección como los Agentes de venta y Distribuidores le agradeceríamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.

Contentos de contar Ud, entre nuestros Clientes, aprovechamos la ocasion para saludarle atentamente.

La Dirección

INDICE / INDEX

IT

| | |
|--------------------------------|----|
| Dichiarazione di conformità CE | 1 |
| Targhetta CE | 1 |
| Targhette avvertenze | 2 |
| Avvertenze di sicurezza | 3 |
| Rischi residui | 6 |
| Installazione | 6 |
| Uso della macchina | 7 |
| Pannello operatore | 9 |
| Manutenzione | 14 |
| Richiesta parti di ricambio | 15 |
| Accantonamento o demolizione | 15 |
| Smaltimento | 16 |
| Garanzia | 16 |
| Inconvenienti | 16 |

Sezione TECNICA (ricambi e schemi)

EN

| | |
|------------------------------|----|
| Declaration of conformity CE | 1 |
| CE label | 1 |
| Safety labels | 2 |
| Safety warnings | 3 |
| Residual risk | 5 |
| Installation | 5 |
| Use of the machine | 6 |
| Console | 8 |
| Maintenance | 13 |
| Ordering spare parts | 14 |
| Storage or demolition | 14 |
| Disposal | 14 |
| Warranty | 14 |
| Inconveniences | 15 |

TECHNICAL section (spare parts and drawings)

Schede:

Tables:

Allacciamento vapore e condensa -Caldaia centrale

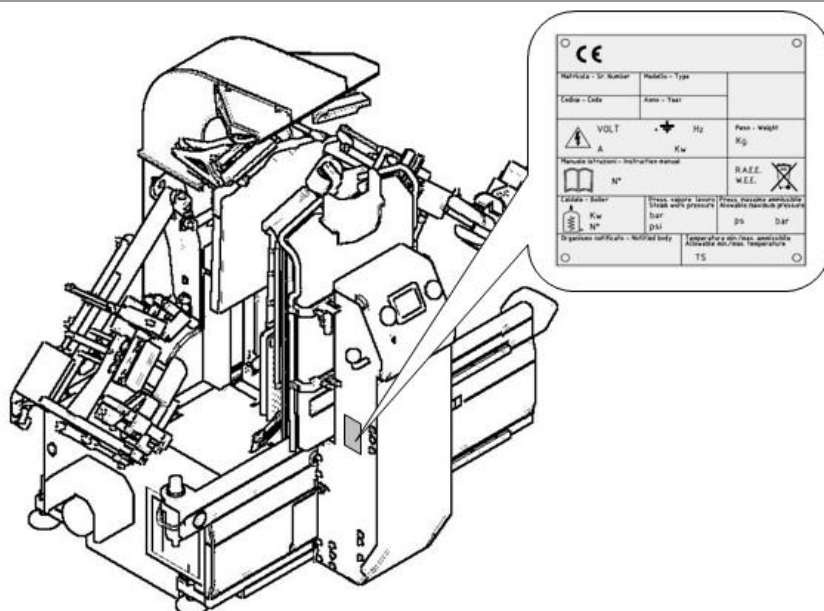
Steam and condensate connections - Central boiler_M_65606

Circuito a pressione - Vapore

Pressure circuit - Steam_____M_71436

| <u>Dichiarazione di conformità</u> <i>Declaration of Conformity</i> | | | CE |
|---|--|--|--|
| Fabbrica / Manufacturer | | Indirizzo / Address | |
| Modello / Serie / Number | Modello - Codice / Model - Code | Anno / Year | |
| Descrizione / Description | | | |
| <p>La macchina in oggetto è conforme alle seguenti direttive: <i>The above equipment is in accordance with following EU Directives:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (EC) Direttiva Macchine / Machinery Directive • 2014/35/UE (EU) Direttiva Bassa Tensione / Low Voltage Directive • 2014/30/UE (EU) Direttiva Compatibilità Elettromagnetica / ElectroMagnetic Compatibility Directive <p>e da quanto prescritto nelle principali norme armonizzate: <i>and in accordance with following harmonized standards:</i></p> <p>EN 60335-2-44:2002 +A1: 2008 +A2:2012 EN 60335-1:2012 +A1:2014 EN 62233:2008</p> <p>EN 55014-1:2006 +A1:2009 +A2:2011 EN 61000-3-2:2014 (codice/code: C1-C4) EN 61000-3-3:2013 (codice/code: C1) EN 61000-3-12:2011 (codice/code: C2-C3) EN 61000-3-11:2000 (codice/code: C2-C3-C4) EN 55014-2:2015</p> | | | |
| Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico <i>Authorized person to assembly technical files</i> | | Persona autorizzata a redigere la dichiarazione CE <i>Authorized person to draft the declaration EC</i> | |
| Cognome / Surname: | DONVITO | Cognome / Surname: | DONVITO |
| Nome / Name: | Antonio | Nome / Name: | Antonio |
| Posizione aziendale / Position: | Direzione Tecnica Technical Manager | Posizione aziendale / Position: | Direzione Tecnica Technical Manager |
| Luogo / Place: INZAGO - MI - ITALY | | | |
| Data / Date: | | Firma / Signature: | |
| 63899-06_IT_EN-P-0 | | | |

TARGHETTE CE



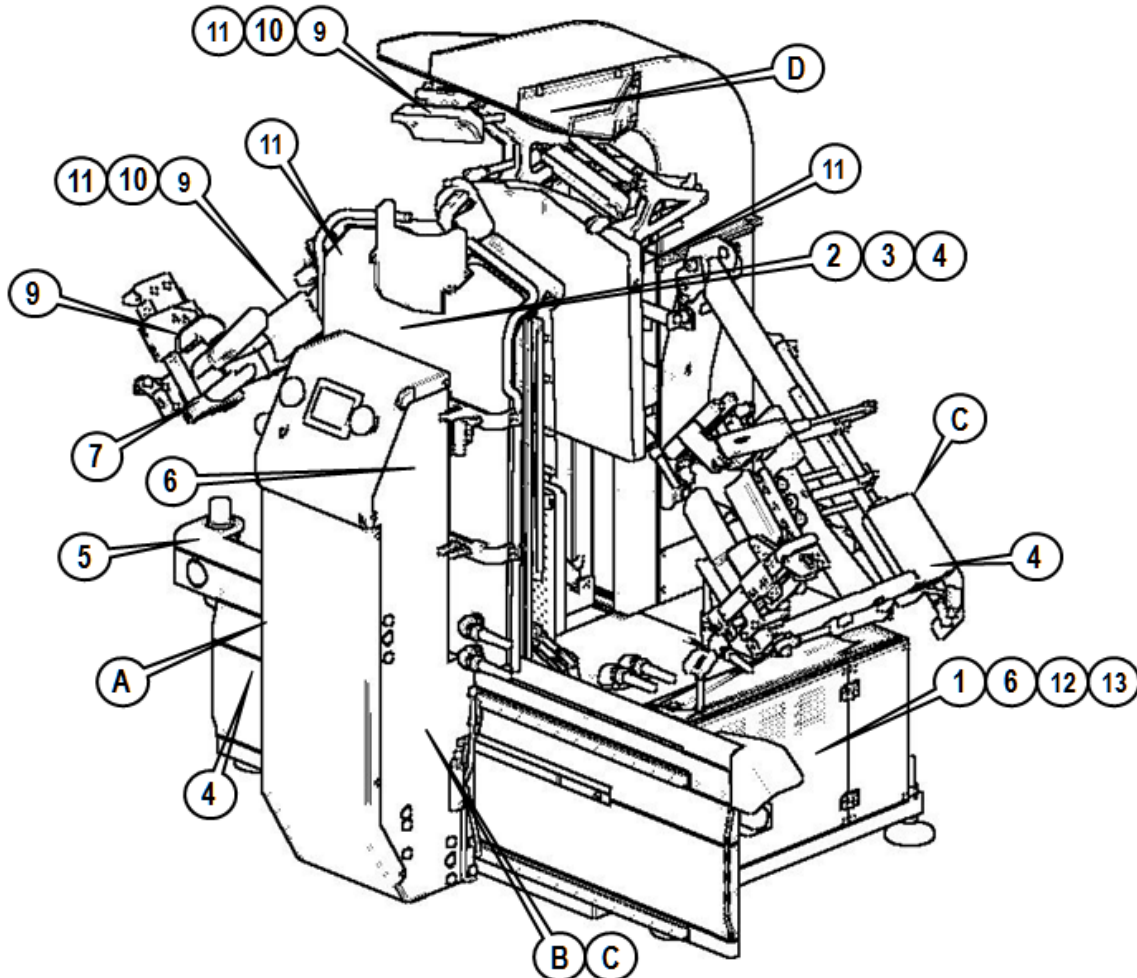
La targhetta di identificazione CE è posta in modo visibile sul telaio della macchina, una copia è riportata sul retro di questo manuale

Questa macchina è conforme alle seguenti direttive:
2006/42/CE (Direttiva Macchine)
2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione)
2014/30/UE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica)

TARGHETTE DI AVVERTENZA

Sulla macchina sono collocate le targhette di avvertenza che informano l'operatore in modo da prevenire lesioni alle persone, danni alle cose e assicurare il funzionamento in sicurezza della stessa.

Mantenere le targhette leggibili, nel caso in cui si deteriorino/stacchino provvedere a sostituirle e verificare che siano in posizione visibile all'operatore.



| | | | |
|---|--|--|--|
| 1 | | PERICOLO Pericolo tensione. Togliere tensione prima della pulizia e manutenzione. | |
| 2 | | ATTENZIONE ELEMENTO da STIRO (160°C). Superficie calda. Non toccare. | |
| 3 | | ATTENZIONE PERICOLO SCHIACCIAMENTO. Tenere le mani lontane. | |
| 4 | | ATTENZIONE PARTI IN MOVIMENTO Mantenere una distanza di sicurezza. | |
| 5 | | ATTENZIONE Scaricare il circuito prima della pulizia e manutenzione. | |
| 6 | | NON APRIRE! Solo tecnici e/o personale qualificato sono autorizzati ad aprire. | |

| | | |
|----|--|---|
| 7 | | ATTENZIONE PARTI IN MOVIMENTO |
| 8 | | |
| 9 | | |
| 10 | | |
| 11 | | HOT |
| 12 | | |
| 13 | | 3 PHASES II MOTORE TRIFASE! CONTROLLARE SENSO DI ROTAZIONE! TRIPHASSE MOTOR! CHECK THE DIRECTION OF ROTATION! MOTEUR TRIPHASÉ! VÉRIFIER LE SENS DE ROTATION! DREI-FASEN MOTOR! ROTATIONSRIKTNING PROFER! MOTOR TRIFÁSICO! VERIFICAR LA DIRECCION DE ROTACION! 847791 |
| D | | AVVISO Pulire il filtro giornalmente. |

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente e integralmente il manuale di istruzione prima di installare e mettere in esercizio la macchina.

Delimitare l'area di lavoro intorno alla macchina considerando la massima estensione delle parti in movimento.

Solo personale qualificato può operare sulla macchina. Operare singolarmente.

Non utilizzare la macchina senza le coperture di protezione o i dispositivi di sicurezza.

Osservare tutte le istruzioni riportate sulle targhette di avvertimento.

Non toccare e fare attenzione alle parti in movimento.

Non toccare gli elementi da stiro.

Prima di ispezioni, riparazioni o manutenzione, togliere tensione, chiudere e scaricare il circuito dell'aria compressa.

IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI DI CUI SOPRA SI POTREBBERO CAUSARE LESIONI PERSONALI O DANNI ALLA MACCHINA.

AVVISO

GRASSO

Tipo: fare riferimento al manuale di manutenzione

Q.tà: riempimento

Intervallo di tempo: mensile

Ubicazione:



Legenda simboli:

| | | | | | |
|---|---|--|--------------------------------|---|--|
|  | SEGNALE DI DIVIETO (generico) |  | SEGNALE DI PERICOLO (generico) |  | SEGNALE DI OBBLIGO (generico) |
|  | NON RIMUOVERE I DISPOSITIVI E LE PROTEZIONI DI SICUREZZA |  | ATTENZIONE |  | ASSICURATEVI CHE PROTEZIONI E SICUREZZE SIANO EFFICIENTI |
|  | DIVIETO DI OPERAZIONI E DI RIPARAZIONI DI ORGANI IN MOTO |  | SCARICHE ELETTRICHE |  | SCOLLEGARE IL CIRCUITO |
|  | DIVIETO DI APRIRE IL QUADRO ELETTRICO A PERSONALE NON AUTORIZZATO |  | CIRCUITO AD ARIA COMPRESSA |  | CONSULTARE IL MANUALE |
|  | NON USARE ACQUA PER SPEGNERE INCENDI SU PARTI ELETTRICHE |  | USTIONE | | |
|  | VIETATO TOCCARE |  | SCHIACCIAMENTO | | |
| | |  | PARTI IN MOVIMENTO | | |
| | |  | | CONTROLLARE SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE TRIFASE (antiorario) | |
| | | | | | |

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente e integralmente le istruzioni d'uso prima di utilizzare la macchina. Conservare il presente manuale d'istruzione per successive consultazioni. Le figure riportate in questo manuale sono indicative, il produttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, tutti i cambiamenti che riterrà opportuni, senza l'obbligo di aggiornare il presente opuscolo.

Questa macchina è dotata di attrezzature a pressione adatte unicamente alla generazione e/o la circolazione di vapor acqueo. Prima di utilizzare la macchina prendere visione di tutte le attrezzature di cui è composto il circuito a pressione (vedi scheda "Circuito a pressione"). Non apportare modifiche o manomissioni, attenersi all'utilizzo previsto da questo manuale e utilizzare esclusivamente la pressione di lavoro riportata sulla targhetta CE/sezione tecnica.

Tutte le attrezzature a pressione sono state progettate e fabbricate secondo quanto previsto dalla Direttiva 2014/68/UE.

Obblighi per gli utilizzatori.

Per le attrezzature/insiemi a pressione gli utilizzatori devono attenersi alle disposizioni e leggi nazionali vigenti (nel paese d'installazione) riguardo: la messa in servizio, il censimento, l'utilizzo, la sicurezza sul posto di lavoro, le verifiche periodiche e la cessazione dell'esercizio. In Italia tali obblighi sono disciplinati dal D.M. 329/04, dal D.Lgs. n° 81/08 e dal Decreto 11 Aprile 2011.



USO

USO PREVISTO

- **Utilizzare la macchina per stirare le camicie e attenersi a quanto indicato in questo manuale d'istruzione.**
- Ogni utilizzo difforme dalle presenti avvertenze invaliderà la garanzia.
- Si declina ogni responsabilità in caso d'incidenti derivanti da un utilizzo improprio della macchina non conforme a quanto descritto.

USO NON PREVISTO

- **Non utilizzare la macchina per usi impropri**, ad esempio come fonte di riscaldamento, per sollevare pesi tramite i bracci, per appendere cose/indumenti o come base di rialzo.



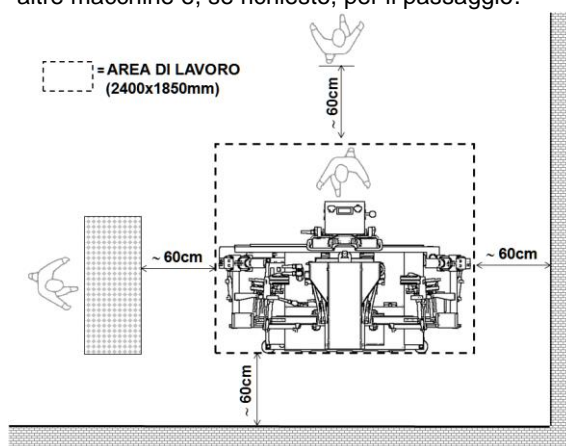
GENERALI

- Smaltire il materiale d'imballaggio o tenerlo lontano dai bambini. Pericolo di soffocamento! I bambini possono soffocare a causa dell'uso non conforme del materiale da imballaggio.
- Dopo aver tolto la macchina dal suo imballo, controllare che sia integra, in caso contrario rivolgersi al venditore.
- Trasportare o muovere la macchina solo con mezzi meccanici (carrello elevatore manuale/elettrico), assicurarsi che l'area interessata alla movimentazione/posizionamento sia libera da persone o cose. Evitare movimenti bruschi e urti violenti; in questi casi la macchina deve essere verificata da un tecnico, rivolgersi al servizio assistenza, perché potrebbe non essere sicura.
- Non lasciare la macchina esposta ad agenti atmosferici e a temperature estreme.
- Non è consentito che più operatori utilizzino la macchina contemporaneamente.
- A ciclo avviato, la macchina esegue in automatico le operazioni programmate incluso la movimentazione di parti meccaniche, non intervenire e mantenersi a distanza, nel caso sia necessario fermare la macchina utilizzare l'apposito fungo "Emergenza-Stop".
- Questa macchina non è indicata per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, salvo che tali persone non siano sorvegliate o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dello stesso. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con la macchina.
- Installazione, controlli e manutenzione devono essere effettuati solo da personale qualificato e munito della necessaria protezione antinfortunistica (guanti, scarponcini...).
- In caso si verifichi un guasto o un malfunzionamento, spegnere immediatamente la macchina e chiudere tutti i rubinetti posti sugli allacciamenti (aria-vapore-condensa-acqua); non tentare mai di smontarla ma rivolgersi al servizio assistenza; potrebbe provocare delle lesioni personali o danneggiarsi ulteriormente.
- **Prima di accedere alla macchina per manutenzione ordinaria o per qualsiasi intervento assicurarsi di aver scollegato l'alimentazione elettrica, aria compressa e vapore, inoltre, assicurarsi che la macchina si sia raffreddata e che non ci sia pressione nel circuito aria e vapore.**



UBICAZIONE

- Posizionare la macchina su una superficie asciutta, piana e che ne supporti il peso (vedi "Sezione Tecnica"); durante il funzionamento deve restare in posizione orizzontale.
- Non posizionare la macchina vicino a fonti di calore (stufe elettriche) o accanto a materiali infiammabili (gas esplosivi e/o combustibili).
- Assicurarsi che le feritoie di aerazione della macchina non siano ostruite. **Pericolo di surriscaldamento!**
- Delimitare l'area di lavoro (comprendente anche la massima estensione delle parti in movimento); si consiglia di rispettare una distanza minima di 60cm da questa per la manutenzione, il posizionamento di altre macchine e, se richiesto, per il passaggio.



ELETTRICHE

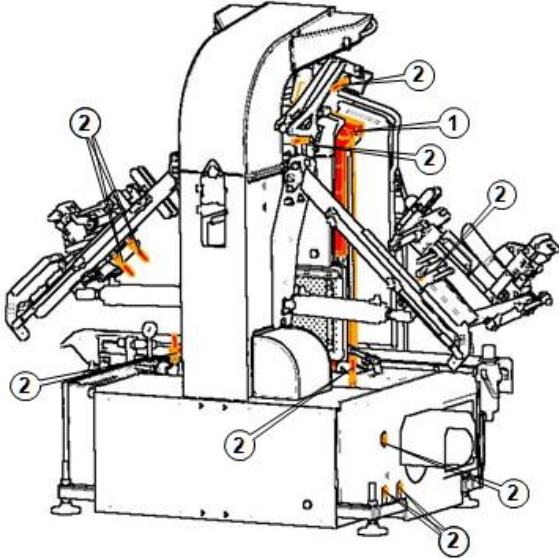
- **Prima di effettuare la connessione alla rete elettrica verificare che la tensione e frequenza di rete corrispondano a quelle della macchina e che la presa di alimentazione sia protetta da un interruttore automatico magnetotermico differenziale con presa e spina a interblocco meccanico; tale presa deve essere idonea a supportare la potenza assorbita dalla macchina e munita di messa a terra (per dati tecnici vedi "Sezione tecnica"). L'impianto elettrico dovrà essere conforme alle leggi vigenti.**
- Non usare o dirigere getti d'acqua verso la macchina.
- Non collocare il cavo di rete su angoli vivi o vicino a superfici o oggetti caldi e assicurarsi che non subisca torsioni, schiacciature o stiramenti; il materiale isolante del cavo può danneggiarsi.
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione o altre parti importanti sono danneggiate. Nel caso in cui sia necessaria la sostituzione della parte danneggiata rivolgersi al servizio assistenza.
- Non utilizzare la macchina nelle immediate vicinanze di lavandini, vasche da bagno, docce o recipienti pieni d'acqua. Non toccare mai la macchina con mani o piedi bagnati quando è alimentata. Non usare la macchina a piedi nudi.
- Non lasciare mai la macchina incustodita durante l'uso e fino al raffreddamento di tutte le sue parti dopo lo spegnimento! Se non utilizzata spegnerla tramite gli appositi interruttori e chiudere gli allacciamenti (elettrico, acqua, vapore, condensa e aria).



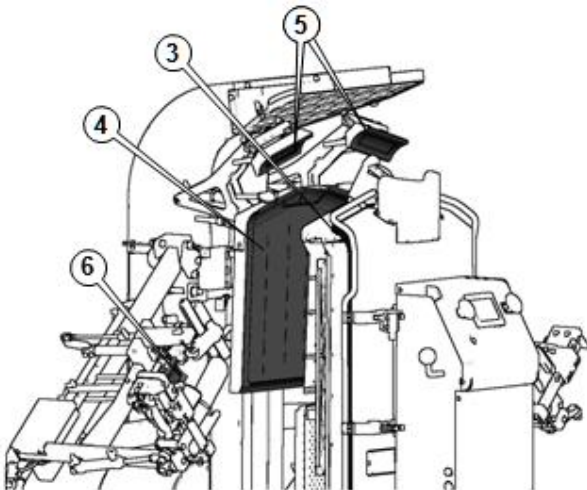
PERICOLO DI SCOTTATURA E SCHIACCIAMENTO



- **Identificazione zone calde:**
1 – castello
2 - attacchi e tubi vapore/condensa



- Le zone calde sono rivestite con materiale isolante per evitare scottature in caso di contatto accidentale; non rimuoverle e utilizzare la macchina solo in presenza di queste, sostituirle quando usurate.
- Durante il funzionamento e fino al suo completo raffreddamento non toccare a mani nude le parti calde della macchina (ad esclusione delle zone di lavoro 1). Agire sul rubinetto/manopola vapore utilizzando dei guanti isolanti per il calore.
- **Identificazione zone ad alta temperatura (pericolo scottatura) e zone in movimento (pericolo schiacciamento):**
3 – pressa anteriore
4 – pressa posteriore
5 – pressa spalle
6 – pressa fessini

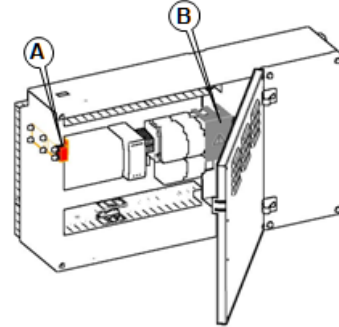


- Le piastre delle presse raggiungono temperature elevate; non toccarle durante il funzionamento e fino al loro completo raffreddamento.
- Le presse si chiudono automaticamente durante il funzionamento della macchina; non tenere parti del corpo o oggetti sotto di queste durante la chiusura.

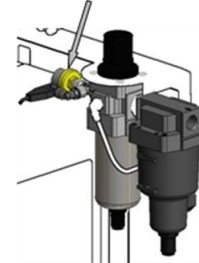


DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- **Interruttore di sicurezza:**
La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza **A** ad azionamento separato che interrompe l'alimentazione elettrica a tutta la macchina quando si apre il quadro elettrico; l'unica parte a rimanere in tensione è la morsettiera di arrivo del cavo esterno **B**, protetta da un lamierino per evitare un contatto accidentale.

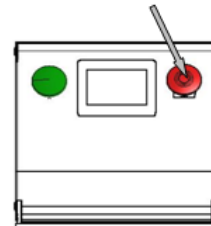


- **Pressostato di sicurezza:**



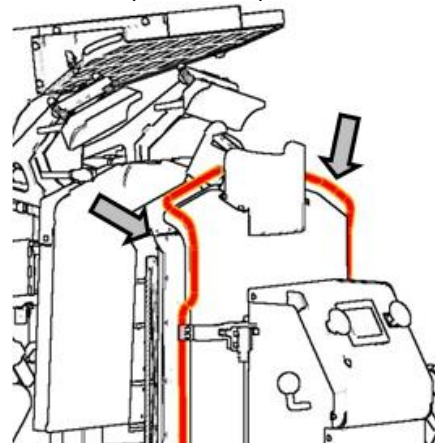
il pressostato di sicurezza si trova all'ingresso dell'aria compressa e interviene spegnendo la macchina quando la pressione è <5bar.

- **EMERGENZA-STOP:**
La macchina è dotata di un dispositivo di sicurezza, fungo rosso EMERGENZA-STOP, posto sul carrello anteriore, per poter intervenire prontamente a bloccare la macchina.



DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

La pressa anteriore è dotata di dispositivi di sicurezza che intervengono quando sollevati per evitare lo schiacciamento di parti del corpo o di cose.



RISCHI RESIDUI

Per rischio residuo si intende un potenziale pericolo derivante dall'uso consentito della macchina e impossibile da eliminare. Attenersi alle avvertenze di sicurezza (vedi "Avvertenze di sicurezza") e alle seguenti indicazioni per prevenire danni alle persone o alle cose:

- non tenere parti del corpo o oggetti sotto le presse durante la loro chiusura (pressa anteriore, pressa posteriore, pressa spalle, pressa polsini, pressa fessini). **Pericolo schiacciamento!**
- mantenere parti del corpo e oggetti ad una distanza di sicurezza dalle parti in movimento (carrello-pressa anteriore, gruppo pinze, pressa spalle) e delimitare l'area di lavoro. **Pericolo urto!**
- operare sulla macchina mantenendosi nell'area comandi, parte frontale della macchina. **Pericolo urto!**

Le targhette poste sulla macchina evidenziano i rischi residui (vedi "Targhette di avvertenza").

INSTALLAZIONE

Prima di qualsiasi operazione leggere attentamente le "Avvertenze di sicurezza".

IMBALLO


La macchina può essere imballata (pesi e dimensioni vedi "Sezione Tecnica"):

- a) **Fondale in legno e cellophane:**
la macchina è bloccata sul fondale in legno con delle reggette e le parti mobili bloccate in posizione sicura con squadrette, corde o nastri, in modo da permettere il sollevamento e lo spostamento con mezzi meccanici (carrello elevatore manuale/elettrico), e avvolta con un sacco di polietilene (PE) fissato con graffette sul fondale.
- b) **Indupack:**
come sopra con l'aggiunta di un involucro in cartone bloccato con reggette sul fondale.
- c) **Altre soluzioni a richiesta.**

DISIMBALLAGGIO E UBICAZIONE

Procedere nel seguente modo:

- a) Togliere dall'imballo la macchina aiutandosi con degli attrezzi idonei.
- b) Sistemare la macchina come indicato in "Avvertenze di sicurezza-Ubicazione".
- c) Regolare l'altezza dei quattro piedini per mettere in piano la macchina (vedi "Sezione Tecnica"). L'altezza dei piedini è predisposta di fabbrica a 9cm per consentire l'utilizzo di mezzi meccanici (carrello elevatore manuale/elettrico) per la movimentazione.
- d) Procedere alla rimozione di tutti i fermi presenti sulle parti mobili della macchina.

 Per passaggio porta da 900mm vedere scheda dedicata nella "Sezione Tecnica".

ALLACCIAMENTI

CALDAIA ESTERNA

Note generali

Raggi di curvatura tubi maggiori di 50mm e senza strozzature.

Ricoprire i tubi con materiale isolante per evitare la dispersione del calore e per evitare le scottature in caso di contatto accidentale.

Allacciamento a caldaia centrale (tradizionale)

Vedi M_65606

Ingresso vapore

Derivare dalla parte alta della conduttura centrale di vapore un tubo di ferro da 3/4"GAS fino a circa 1m dalla macchina e alla sua estremità montare un rubinetto a sfera per escluderla dall'impianto; collegarsi alla macchina con un tubo di rame (Øint. 16mm), oppure con un tubo flessibile in teflon rivestito in acciaio idoneo per il vapore. **Verificare la pressione di esercizio vapore della macchina con la pressione fornita dal generatore centrale** (vedi "Sezione Tecnica"/targhetta CE), se necessario installare un riduttore di pressione (vedi scheda "Circuito a pressione").

Ritorno condensa

Per ciascuna delle due uscite di condensa installare lato macchina uno scaricatore di condensa da 1/2"GAS a secchiello rovesciato con filtro e a valle di questo montare la valvola di ritegno a clappè per evitare contropressioni allo scaricatore.

Derivare dalla parte alta della conduttura centrale di ritorno condensa un tubo di ferro da 1/2"GAS fino a circa 1m dalla macchina e alla sua estremità montare un rubinetto a sfera per escluderla dall'impianto; collegarsi alla macchina con un tubo di rame (Øint. 12mm), oppure con un tubo flessibile in teflon rivestito in acciaio idoneo per il vapore.

ARIA COMPRESSA

La macchina deve essere alimentata con aria compressa pulita senza condense e oli secondo la norma **ISO 8573-1:2010 3.4.3** (filtrazione minima particelle solide 5µm, punto di rugiada 3°C, quantità di olio 1mg/m³) o **3.7.3** (filtrazione minima particelle solide 5µm, quantità acqua inferiore 0,5g/m³, quantità di olio 1mg/m³). **Verificare la pressione di esercizio aria della macchina con la pressione fornita dal compressore centrale** (vedi "Sezione Tecnica"/targhetta CE) e regolare di conseguenza il riduttore di pressione agendo sulla manopola e visualizzando il valore di pressione sul manometro.

Predisporre un tubo in ferro zincato o rilsan da 1/4"GAS fino a 1m dalla macchina e alla sua estremità montare un rubinetto a sfera a 3 vie oppure a slitta.

Il rubinetto a 3 vie permette di alimentare la macchina (posizione 1=ON=OK) oppure di disattivarla (posizione 0=OFF=STOP) scaricando l'aria rimasta all'interno tramite il silenziatore; nel caso di manutenzione si ha la garanzia di operare in sicurezza con il rubinetto in posizione 0=OFF=STOP.

Collegarsi alla macchina con un tubo in rilsan (Øint. 6mm) resistente ad almeno 2MPa di pressione.

ELETTRICO

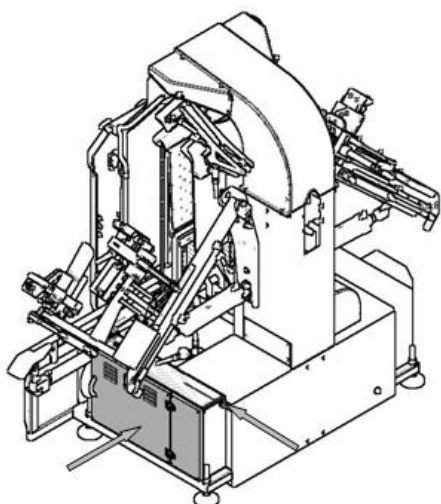
Predisporre una linea elettrica dimensionata come indicato nella "Sezione Tecnica".

Rimuovere le pannellature per accedere al quadro elettrico. Inserire il cavo nel pressacavo e bloccarlo, quindi effettuare il collegamento ai morsetti d'entrata corrente.

Controllare, prima del collaudo iniziale, che i morsetti di tutti i componenti elettrici non si siano allentati durante il trasporto.

Dopo il collegamento, verificare il senso di rotazione dei motori (ventilatori) e, qualora fosse errato, invertire tra loro due delle tre fasi in ingresso.

Rimontare tutte le pannellature e le protezioni della macchina.



USO DELLA MACCHINA

Prima dell'utilizzo leggere attentamente le "Avvertenze di sicurezza".

E' possibile visionare il video accedendo al sito internet.

Per i comandi, vedi "Sezione Tecnica-Informazioni generali".

ACCENSIONE DELLA MACCHINA

Procedere nel seguente modo:

- Accendere l'interruttore generale previsto sulla linea elettrica d'alimentazione (vedi "Installazione-Allacciamenti Elettrico").
- Aprire i rubinetti montati sulle tubazioni di alimentazione vapore/ritorno condensa (vedi "Installazione-Allacciamenti Caldaia Esterna").
- Aprire il rubinetto montato sulla tubazione di alimentazione aria compressa (vedi "Installazione-Allacciamenti Aria Compressa").
- Accendere l'interruttore generale della macchina, premere il pulsante RESET (la spia rossa "POWER" si accende); attendere alcuni minuti per permettere alla macchina di scaldarsi prima di procedere con la stiratura.


PROCEDIMENTO PER CICLO DI STIRATURA


Procedere come segue:


- Verificare sul PLC (vedi "Pannello operatore") le impostazioni del programma di stiratura, lo stato delle funzioni/esclusioni e selezionare il ciclo di stiratura desiderato premendo sulla relativa scritta:
 - Ciclo corto** (tessuti leggeri)
 - Ciclo lungo** (tessuti pesanti)
 - Ciclo speciale**, la pressa posteriore è esclusa (camicie: sciancrate, carré tagliato, con cannoncino, corte)
- Calzare la camicia da stirare sul castello e sistemare il collo.
- Premere il pedale: il ferma collo si chiude e la pala posteriore si mette in posizione.
- Tenere ben tese verso il basso le estremità inferiori laterali della camicia e premere nuovamente il pedale: la pala posteriore si chiude e tensiona, i tendibusto si pre-tensionano (per l'esclusione vedi "Pannello operatore"), si attiva l'aspirazione all'interno della macchina e le pinze polsini si predispongono per il loro utilizzo.
- Sistemare senza grinzhe le due parti davanti della camicia; l'aspirazione permetterà di fissare saldamente l'indumento.
- Solo in modalità maniche lunghe: da questo

momento è possibile risistemare, se necessario, il ferma collo: premere e tenere premuto il pedale per aprire e tenere aperto il ferma collo, rilasciare il pedale per richiuderlo.

- Procedere al posizionamento della manica destra;
 - Maniche lunghe:** calzare e sistemare la manica quindi premere il pulsante posto sulla pinza, la pinza si allarga e fissa il polsino;
 - Maniche corte (se in dotazione):** inserire la manica e premere il pedale, la pinza si chiude e fissa la manica; è possibile correggere il fissaggio della manica, premere il pulsante per riaprire la pinza e il pedale per richiuderla.
 Scende il pressaspalle e resta in funzione per 5sec. quindi si riapre, contemporaneamente la pressa anteriore si mette in posizione di chiusura lasciando accessibile la manica sinistra.

 E' possibile, fino a questo momento, cambiare la scelta del ciclo di stiratura (vedi "Pannello operatore").


 E' possibile, fino a questo momento, cambiare la scelta delle esclusioni (vedi "Pannello operatore").

 E' possibile annullare, una alla volta, le operazioni eseguite fino a questo momento premendo il pulsante RESET.

- Procedere come al punto precedente per la manica sinistra.


- Avviare il ciclo di stiratura premendo e tenendo premuto contemporaneamente i pulsanti presenti sulla pinza destra (frontale e sopra) fino alla chiusura del piano anteriore.


- All'avvio del ciclo vengono azionati automaticamente in sequenza i seguenti dispositivi:


- chiusura pressa anteriore e interruzione aspirazione
- apertura completa pale interne tendibusto:
 - o per l'esclusione vedi "Pannello operatore"
- attivazione tensionamento maniche:
 - o per un aggiustamento manuale agire sui pulsanti grafici +/- presenti sul PLC
 - o per una correzione dei tempi vedi "Pannello operatore"
 - o per regolare l'altezza dei dispositivi maniche agire sui pulsanti grafici  presenti sul PLC sino ad ottenere il corretto allineamento delle maniche dell'indumento per una miglior stiratura
- rotazione maniche (solo per maniche lunghe)
- chiusura pressa posteriore
- chiusura pressa fessino (solo per maniche lunghe):
 - o per l'esclusione vedi "Pannello operatore"
 - o per una correzione dei tempi vedi "Pannello operatore"

Alla chiusura della pressa anteriore partono in successione i tre tempi del ciclo:

- **1° tempo - vaporizzazione:**
il vapore ammorbidisce il tessuto
- **2° tempo-ventilazione aria calda mista a vapore:**
l'aria permette al vapore di attraversare il tessuto e si ottiene una distensione del tessuto stesso
- **3° tempo-ventilazione aria calda:**
l'aria asciuga la camicia


 L'avanzamento del ciclo di stiratura è visualizzato sul PLC (finestra in sovraimpressione, vedi "Pannello operatore-Funzionamento")

 E' possibile prolungare il 3° tempo di ventilazione (vedi "Pannello operatore-Funzionamento-Aria").

 E' possibile eseguire una vaporizzazione manuale

durante tutto il ciclo di stiratura (vedi "Pannello operatore-Funzionamento-Vapore").

11. Al termine del ciclo di stiratura la macchina apre le piastre (quella anteriore scorre anche lateralmente) e rilascia automaticamente le pale di fissaggio della camicia, è quindi possibile togliere l'indumento stirato dal castello; la macchina è pronta per una nuova stiratura.

 E' necessario eseguire tutti i comandi in sequenza.

FUNGO EMERGENZA-STOP E RESET


Premere il fungo rosso EMERGENZA-STOP per fermare immediatamente la macchina.

Il pulsante è posto sul pannello anteriore del carrello anteriore, una volta premuto rimane inserito: appare allarme 0 sul PLC, vengono disattivate tutte le funzionalità della macchina (la spia rossa di "POWER" si spegne) ad eccezione del PLC per permettere la gestione della macchina durante l'emergenza; vengono aperte tutte le presse già attivate, rilasciate le pinze di fissaggio della camicia e la macchina, ad eccezione del PLC e del TOUCH screen, si spegne (spia rossa "POWER" spenta).

Per ripristinare la macchina procedere come segue:

- disinserire il fungo rosso EMERGENZA-STOP ruotandolo in senso orario
- premere il tasto RESET, posto anch'esso sul pannello frontale del carrello anteriore, per ripristinare le funzionalità della macchina (la spia rossa "POWER" si accende), tutti i dispositivi già azionati, ad eccezione del carrello anteriore, ritornano alla posizione iniziale
- premere una seconda volta il tasto RESET per riportare il carrello anteriore in posizione iniziale.

La macchina è di nuovo pronta per il funzionamento.

 E' necessario attendere 3sec. prima di disinserire il fungo rosso EMERGENZA-STOP.

FUNZIONAMENTO PRESSOSTATO DI SICUREZZA

Il pressostato di sicurezza interviene quando la pressione dell'aria compressa in ingresso è <5bar: appare "allarme 01" sul TOUCH SCREEN e la macchina, ad eccezione del PLC e del TOUCH SCREEN, si blocca e si spegne (spia rossa "POWER" spenta).

FUNZIONAMENTO DISPOSITIVO DI SICUREZZA PRESSA ANTERIORE

Nel momento in cui il telaio posto intorno alla pressa anteriore viene sollevato (dall'inizio della chiusura pressa anteriore fino a fine ciclo) appare l'allarme 8 o 9 sul PLC, la pressa anteriore viene immediatamente riaperta e così anche tutti gli altri dispositivi già entrati in funzione (pinze polsini, pressa fessini, pressa posteriore) e la macchina si blocca. Premere 2 volte il tasto RESET posto sul carrello anteriore per ripristinare la condizione iniziale di funzionamento della macchina; ripetere il ciclo di stiratura. Vedi "Avvertenze di sicurezza-Dispositivi di protezione".

FUNZIONAMENTO RECUPERO ARIA CALDA

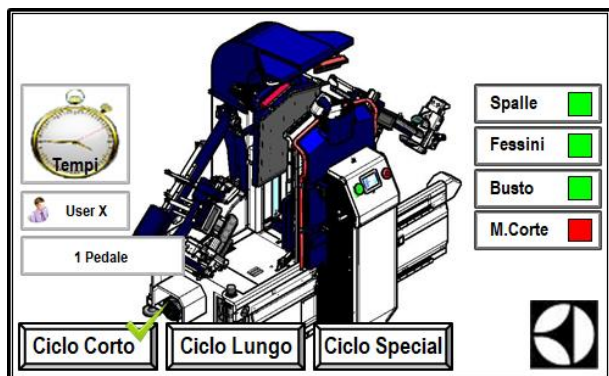
Contemporaneamente alla funzione di ventilazione si attiva la funzione recupero aria calda: l'aria presente intorno al pressaspalle viene aspirata dalla cappa e rimessa in circolo per ottimizzare il risparmio energetico.

OPERAZIONI DA COMPIERE AL TERMINE DEL LAVORO

Procedere nel seguente modo:

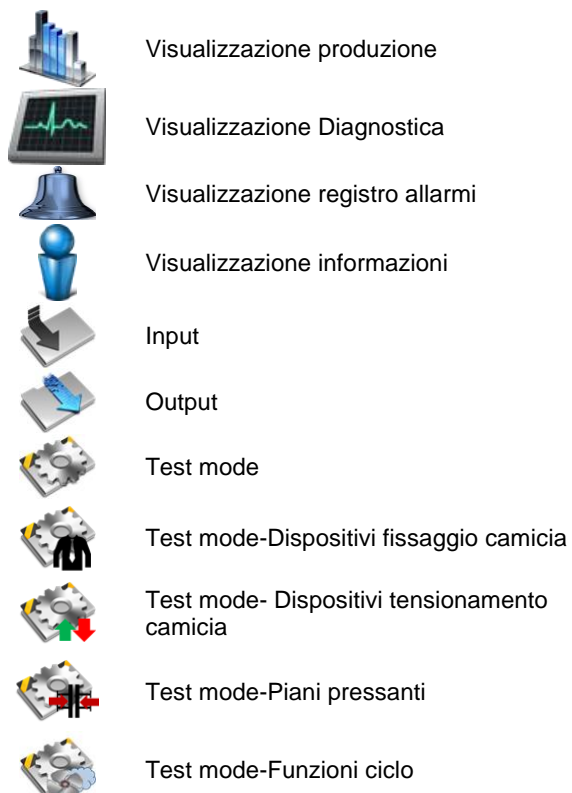
- a) Spegnerne l'interruttore generale della macchina e quello previsto sulla linea elettrica (vedi "Installazione-Allacciamenti Elettrico").
- b) Chiudere il rubinetto montato sulla rete di alimentazione vapore (vedi "Installazione-Allacciamenti Caldaia Esterna").
- c) Chiudere il rubinetto montato sulla rete di alimentazione aria compressa (vedi "Installazione-Allacciamenti Aria Compressa").
- d) Attendere almeno 10 minuti prima di chiudere il rubinetto posto sulla linea scarico condensa (vedi "Installazione-Allacciamenti-Caldaia esterna") per permettere il defluire della condensa che si viene a formare a seguito del raffreddamento della macchina.

PANNELLO OPERATORE

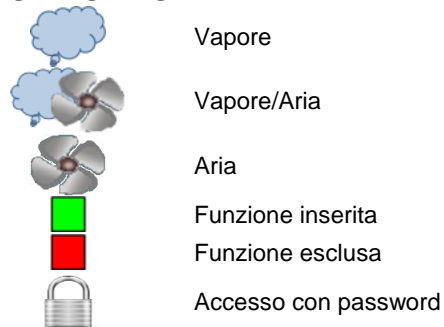


Il PLC con "touch screen" grafico a colori permette di controllare/impostare le funzioni della macchina.

TASTI GESTIONE



TASTI FUNZIONE




FUNZIONAMENTO

ACCENSIONE

Il touch-screen si accende con l'accensione della macchina è necessario toccare lo schermo, inserire la password per far apparire il "Login" (solo la prima volta), quindi premere "Login" e scegliere lo "USER" per accedere al Menu "Iniziale".

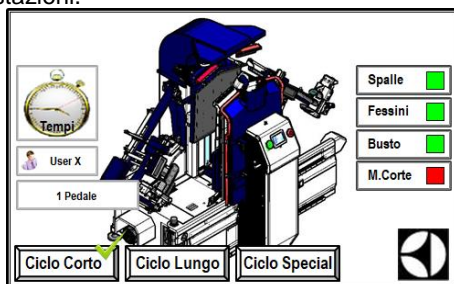


Lo User che ha effettuato il Login è visualizzato sul Menu "Iniziale"; per effettuare il Logout premere il tasto

grafico , si ritorna al Menu scelta User. Per cambiare User effettuare il Logout come descritto precedentemente e poi effettuare il Login con lo User desiderato.

MENU INIZIALE





Dal Menu "Iniziale" si procede alla stiratura, si effettua la scelta del ciclo di stiratura (Corto-Lungo-Special), delle esclusioni, si impostano i tempi dei cicli di stiratura (Corto-Lungo-Special) e dei tensionamenti (Maniche Lunghe-Maniche Corte-Fessini), si verifica il comando da eseguire (scritto nel riquadro in basso a sinistra) e a ciclo avviato l'avanzamento dello stesso, inoltre si accede al Menu secondario delle impostazioni.





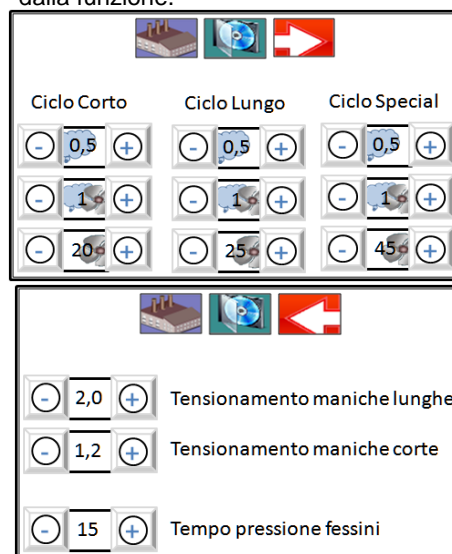
TEMPI

Questa funzione permette di impostare i tempi dei 3 cicli (Corto-Lungo-Special) e i tempi delle funzioni

tensionamento maniche lunghe/corte e pressione fessini.

Dal Menu "Iniziale" premere il tasto grafico , si visualizza la pagina dei tempi dei cicli; premere il tasto grafico  per passare alla pagina successiva dei tempi di tensionamento e pressione, premere il tasto grafico  per ritornare alla pagina precedente dei tempi ciclo. Premere il tasto grafico  per salvare i dati e uscire dalla funzione.

Per ripristinare i valori di fabbrica premere il tasto grafico , premere poi **SI** per confermare o **NO** per annullare la scelta; quindi premere il tasto grafico  per salvare e uscire dalla funzione.



Il programma di stiratura **CICLO CORTO** è da utilizzare per tessuti leggeri, mentre **CICLO SPECIAL**, che esclude la pressa posteriore, è da utilizzare per camicie sciancrate, con carrè tagliato, con cannoncino, oppure corte; le impostazioni di fabbrica prevedono i seguenti tempi:

| Programma | 1° Tempo Vapore | 2° Tempo Aria/Vapore | 3° Tempo Aria |
|---------------|-----------------|----------------------|---------------|
| Ciclo Corto | 0,5 sec. | 0,5 sec. | 20 sec. |
| Ciclo Lungo | 0,5 sec. | 0,5 sec. | 25 sec. |
| Ciclo Special | 0,5 sec. | 0,5 sec. | 40 sec. |


Per modificare i tempi premere quindi premere i tasti grafici +/- fino a raggiungere il valore desiderato.

Non escludere mai completamente la vaporizzazione dal ciclo di stiratura per un corretto funzionamento della macchina alla temperatura di lavoro.

La funzione **TENSIONAMENTO MANICHE LUNGHE** permette di impostare il tempo di tensionamento delle maniche lunghe.

Le impostazioni di fabbrica prevedono un tempo di 2 secondi per le maniche lunghe, si consiglia di non cambiarli o comunque di modificarli gradualmente.

La funzione **TENSIONAMENTO MANICHE CORTE** permette di impostare il tempo di tensionamento delle maniche corte.

 Le impostazioni di fabbrica prevedono un tempo di 1,2 secondi per le maniche corte, si consiglia di non cambiarli o comunque di modificarli gradualmente.

La funzione **TEMPO PRESSIONE FESSINI** permette di impostare il tempo di stiratura dei fessini.

Le impostazioni di fabbrica prevedono un tempo di 15 secondi; al termine del ciclo le presse vengono comunque rilasciate.

Premere i tasti grafici +/- della relativa funzione fino a raggiungere il valore desiderato.

ESCLUSIONI

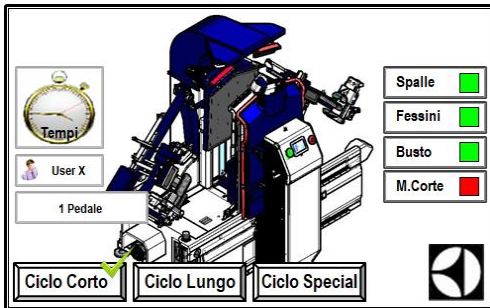
E' possibile escludere, dal normale svolgimento del ciclo di stiratura, le seguenti funzioni: pressa spalle

Spalle , pressa fessini Fessini , tendibusto Busto , maniche corte M.Corte .

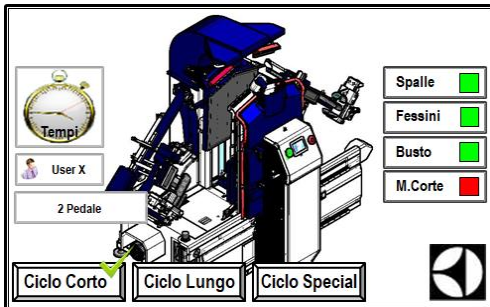
Dal Menu "Iniziale" premere il tasto grafico con la rispettiva scritta per inserire /escludere la funzione; il quadrato rosso indica la funzione esclusa.

Immagini indicazione comandi:

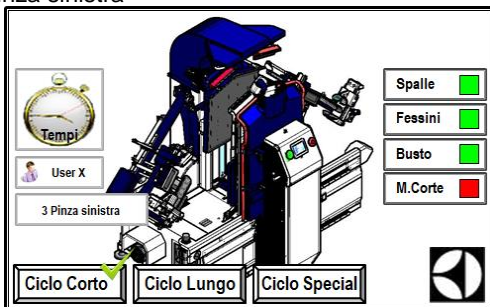
"1 Pedale"



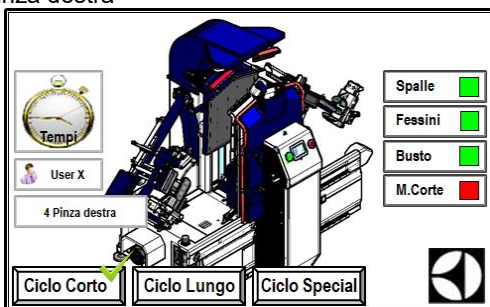
"2 Pedale"



"3 Pinza sinistra"



"4 Pinza destra"



"5 Avvio"

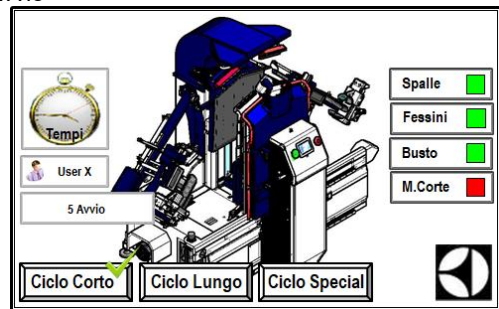




Immagine avanzamento ciclo (esempio per Ciclo corto):




ARIA

Utilizzare questa funzione per prolungare (durante il ciclo di stiratura) il tempo di ventilazione.




Premere il tasto grafico  per attivare la funzione, viene visualizzato il simbolo ; il simbolo grafico della freccia lampeggiante oltre al simbolo grafico della ventola illuminato con la ventola che gira indicano la funzione attiva e continuerà fino a quando interrotta;

premere nuovamente il tasto grafico  per disattivare la funzione.

VAPORE

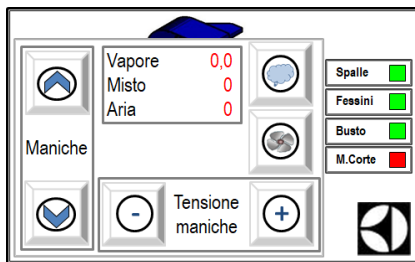
Utilizzare questa funzione quando è necessario una maggior vaporizzazione del tessuto durante il ciclo di stiratura.





Premere il tasto grafico  per attivare la funzione e tenere premuto per il tempo necessario, al rilascio del tasto la funzione si interrompe; il simbolo del vapore illuminato indica la funzione attiva.

ALTEZZA TENDIMANICHE

Utilizzare questa funzione per regolare l'altezza dei tendimaniche.



Agire sui pulsanti grafici  sino ad ottenere il corretto allineamento delle maniche dell'indumento per una miglior stiratura.


 La funzione è disponibile solo durante l'esecuzione del ciclo di stiratura.

TENSIONAMENTO MANICHE



Utilizzare questa funzione per un aggiustamento manuale del tensionamento delle maniche.



Agire sui pulsanti grafici +/- sino ad ottenere il corretto tensionamento delle maniche dell'indumento per una miglior stiratura.


 La funzione è disponibile solo durante l'esecuzione del ciclo di stiratura.

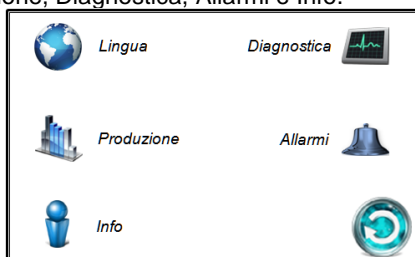
ALLARME

Quando il PLC rivela un'anomalia appare sullo schermo il simbolo grafico  che rimane fino alla risoluzione del problema, inoltre l'allarme viene scritto nel registro Allarmi in nero. Premere il simbolo grafico per visualizzare gli allarmi attivi: viene aperta una finestra per ogni singolo allarme attivo con la segnalazione specifica del numero dell'allarme, la descrizione, l'Ingresso e il numero totale di allarmi attivi; premere sulla freccia  per confermare la lettura del singolo allarme e chiudere la finestra, l'allarme già presente nel registro Allarmi cambia colore in giallo (fare riferimento a "Inconvenienti-Allarmistica PLC").



MENU SECONDARIO

Dal Menu "Iniziale" premere il tasto grafico  per accedere al Menu "Secondario" per: Lingua, Produzione, Diagnostica, Allarmi e Info.




Premere il tasto grafico  per ritornare al MENU "Iniziale".


LINGUA

Questo Menu permette di impostare la lingua di dialogo del touch screen.

Dal Menu "Secondario" premere la scritta Lingua e poi scegliere la lingua di interfaccia.



Ritornare al MENU "Secondario" premendo il tasto grafico  o ritornare al Menu "Iniziale" premendo il


tasto grafico .


PRODUZIONE

Questo Menu permette di visualizzare/azzerare il conteggio dei cicli macchina o quelli relativi allo User che ha effettuato il Login.





Contatori User loggato:

-conteggiano i cicli effettuati dallo User per tutti i programmi; il primo è azzerabile premendo il relativo tasto grafico  mentre il secondo non è azzerabile.

 Per visualizzare/azzerare i contatori di un altro User effettuare il Login per il relativo User.


Contatori macchina:


-"Parziale" conteggia i cicli effettuati dalla macchina indipendentemente dai programmi; è possibile azzerarlo premendo il relativo tasto grafico .

-"Cicli Corti", "Cicli Lunghi", "Cicli Special" conteggiano i cicli effettuati dalla macchina per il relativo programma, è possibile azzerarlo premendo il relativo tasto grafico .

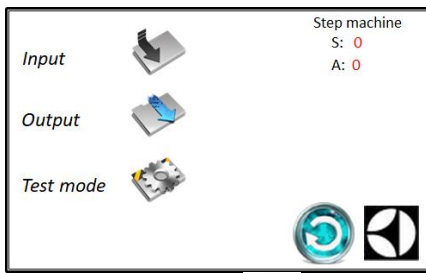
DIAGNOSTICA

Questo Menu permette l'individuazione di eventuali anomalie presenti sulla macchina e l'esecuzione del "Test mode"..

Premendo il tasto grafico  dal Menu "Secondario" si accede al sottomenu Input-Output-Test mode.

Ritornare al Menu "Secondario" premendo il tasto grafico  o ritornare al Menu "Iniziale" premendo il

tasto grafico .



Premendo i tasti grafici si visualizza lo stato di avanzamento del ciclo di stiratura e lo stato degli Input/Output (“X”= disattivo, “V”= attivo)

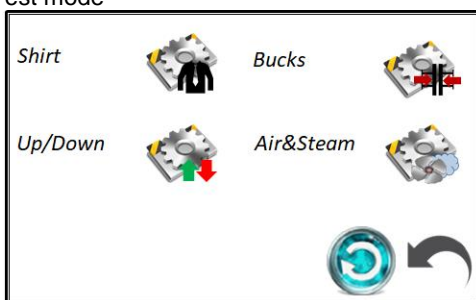
| | | | |
|--------|--------|--------|--------------|
| In00 X | In11 X | In22 X | Step machine |
| In01 X | In12 X | In23 X | S 0 |
| In02 X | In13 X | In24 X | A 0 |
| In03 X | In14 X | In25 X | |
| In04 X | In15 X | In26 X | |
| In05 X | In16 X | In27 X | |
| In06 X | In17 X | In28 X | |
| In07 X | In18 X | In29 X | |
| In08 X | In19 X | In30 X | |
| In09 X | In20 X | In31 X | |
| In10 X | In21 X | In32 X | |

| | | | |
|---------|---------|---------|--------------|
| Out00 X | Out11 X | Out22 X | Step machine |
| Out01 X | Out12 X | Out23 X | S 0 |
| Out02 X | Out13 X | Out24 X | A 0 |
| Out03 X | Out14 X | | |
| Out04 X | Out15 X | | |
| Out05 X | Out16 X | | |
| Out06 X | Out17 X | | |
| Out07 X | Out18 X | | |
| Out08 X | Out19 X | | |
| Out09 X | Out20 X | | |
| Out10 X | Out21 X | | |

nel caso in cui la macchina si sia fermata i numeri visualizzati dalle lettere “S-A” indicano l’ultima operazione eseguita (S=STEP macchina; A=ciclo di stiratura); premere il tasto grafico per ritornare al Menu precedente.

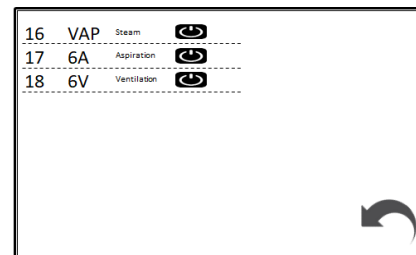
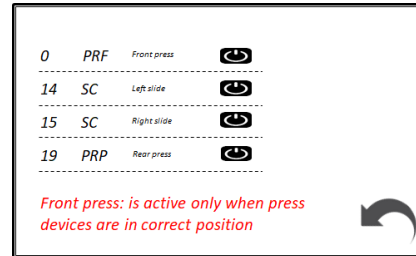
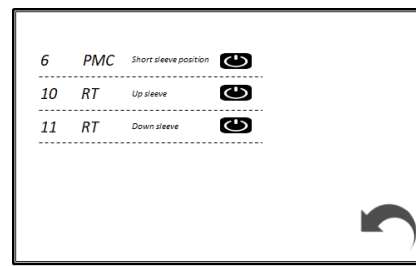
Comunicare all’assistenza l’anomalia riscontrata unitamente alle immagine relative allo stato Input/Output.

Premendo il tasto grafico si accede alle categorie del Test mode



premando poi i relativi tasti grafici all’elenco delle funzioni

| | | | | | | | |
|---|----|--------------------|--|----|----|---------------------|--|
| 1 | SP | Shoulder finishing | | 9 | AP | Up/down back paddle | |
| 2 | FC | Neck holder | | 12 | TB | Open side expander | |
| 3 | PP | Close back paddle | | 13 | TB | Close side expander | |
| 4 | RM | Sleeve rotation | | 20 | TM | Sieve revert | |
| 5 | PR | Cuff press | | 21 | TM | Sieve extension | |
| 7 | PD | Right clamp | | | | | |
| 8 | PS | Left clamp | | | | | |



quindi, premere e tenere premuto il tasto grafico per effettuare il test del singolo dispositivo/funzione, al rilascio si interrompe.

Premere il tasto grafico per ritornare al Menu precedente.

ATTENZIONE! Solo personale tecnico specializzato e sotto la propria responsabilità può accedere/utilizzare il TEST MODE: la macchina esegue immediatamente il comando selezionato. Prima di procedere leggere attentamente le “Avvertenze di sicurezza”.

Il TEST MODE è attivo solo a macchina ferma con S=1000 e le sicurezze rimangono attive.



ATTENZIONE! Al termine del TEST MODE, quando si ritorna al Menu Diagnostica, la macchina si ripristina automaticamente alla condizione iniziale.

REGISTRO ALLARMI

Questa funzione permette di visualizzare l’elenco degli allarmi intervenuti nei 3 passaggi di stato (stato colore scritta **nero** = allarme attivo ma non ancora letto; stato colore scritta **giallo** = allarme attivo e già letto; stato colore scritta **verde** = allarme risolto) e i seguenti dettagli: data segnalazione allarme (la data in cui PLC ha rilevato l’allarme e ha visualizzato sul display il


simbolo grafico ora registrazione allarme (l’ora in cui PLC ha rilevato l’allarme e ha visualizzato sul display il simbolo grafico , descrizione dell’allarme, ora lettura allarme (l’ora in cui l’operatore ha visualizzato la finestra con i dettagli dell’allarme in corso premendo il simbolo grafico , ora risoluzione allarme (l’ora in cui è stato risolto l’allarme). L’allarme più recente è il primo della lista, scorrere l’elenco con le frecce.

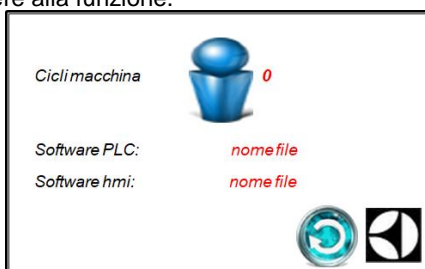



Ritornare al Menu "Secondario" premendo il tasto grafico  o ritornare al Menu "Iniziale" premendo il tasto grafico .

INFO

Questa funzione permette di leggere la versione di software installato sulla macchina e il numero cicli totali di stiratura.

Dal Menu "Secondario" premere il tasto grafico  per accedere alla funzione.



 Il conteggio dei cicli macchina non è modificabile.

MANUTENZIONE

Prima di procedere alle operazioni di manutenzione leggere attentamente "Avvertenze di sicurezza".

La manutenzione è molto importante per avere una macchina sempre in perfetta efficienza.

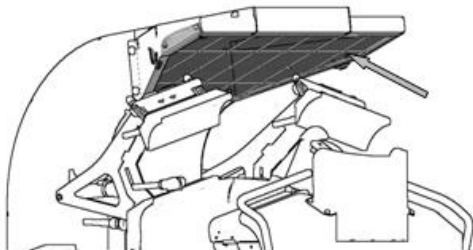
La frequenza è indicativa dipende da vari fattori quali:

- Quantità di lavoro eseguito dalla macchina.
- Durezza dell'acqua, che causa maggiori o minori depositi di calcare.
- Pulviscolo nell'aria.
- Altre particolari condizioni.

A CURA OPERATORE

Giornalmente

Filtro aria ventilatore

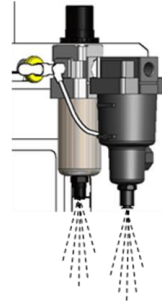


Sganciare il telaio, rimuovere dalla rete tutto lo sporco, polvere, pelucchi e impurità, utilizzando aria compressa o un pennello; rimontare.

Settimanale

Procedere alla pulizia di tutte le parti esterne della macchina con un panno morbido e asciutto.

Condense aria compressa:

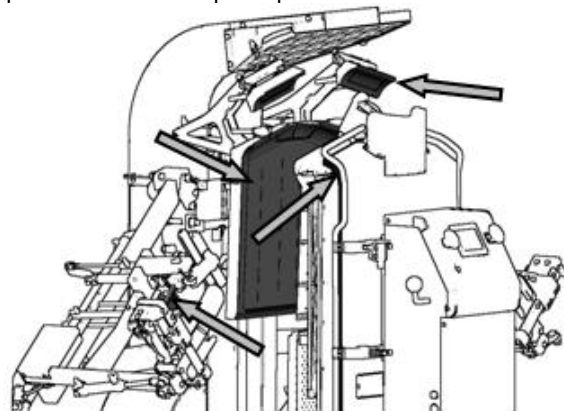


l'eventuali condense, acqua e olio, depositatasi nelle tazze filtro vengono scaricate automaticamente.

Mensile


Piani anti-aderenti:

Effettuare la pulizia di tutti i piani anti-aderenti utilizzando un panno morbido e detersivo alcalino; procedere delicatamente ed evitare di graffiare le superfici, **NON UTILIZZARE:** sostanze aggressive, spazzole abrasive e pulivapor.



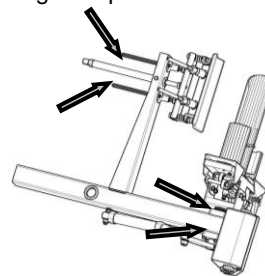
Ingrassaggio



Inserire il grasso, fino alla sua fuoriuscita, nei distributori identificati sulla macchina con il seguente simbolo  (carrello anteriore, pressa posteriore, bracci tendimaniche) utilizzando una pompa di lubrificazione, ripulire poi la parte in eccesso. Si consiglia di utilizzare un grasso al litio con olio base minerale, viscosità ISO VG 100, tipo LGMT2 (SKF) o AFB-LF (THK).

Parti di scorrimento:

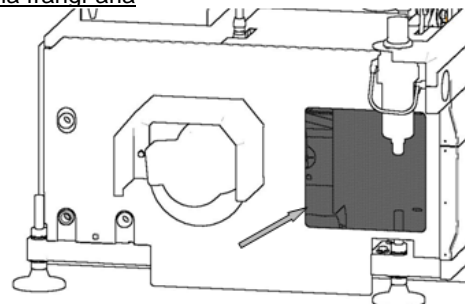
pulire da sporco e umidità, e solo in caso di scorrimento difficoltoso spruzzare con silicone spray le seguenti parti:



- perno rotazione pinza manica e guide cilindro pressa fessino

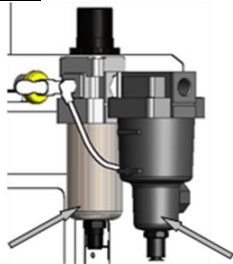
Semestrale

Griglia frangi-aria



Rimuovere dalla rete tutto lo sporco, polvere, pelucchi e impurità, utilizzando un pennello.

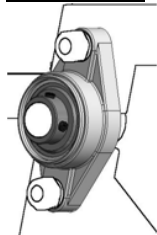
Filtri aria compressa:



smontare le tazze filtro, pulire con acqua e sapone neutro, rimontare tutte le parti. Sostituire l'elemento filtrante ogni 2 anni o quando la pressione scende a 1bar (0,1MPa).

Quando la tazza filtro o l'elemento filtrante risultano danneggiati sostituirli immediatamente.

Ingrassaggio



Inserire il grasso, fino alla sua fuoriuscita, nei supporti cuscinetti (regolazione maniche e chiusura pala frontale) utilizzando una pompa di lubrificazione, ripulire poi la parte in eccesso. Si consiglia di utilizzare un grasso al litio con olio base minerale, viscosità ISO VG 100, tipo LGMT2 (SKF) o AFB-LF (THK).

Annuale

Lavaggio delle parti di vestitura:

- imbottiture (pala posteriore e pinze polsini); togliere, procedere al lavaggio e asciugatura come da indicazioni riportate sull'etichetta dei rivestimenti, poi riposizionare. Nel caso in cui le imbottiture risultino usurate procedere alla loro sostituzione per evitare che lascino segni sugli indumenti.
- sacco castello: togliere, procedere al lavaggio e asciugatura come da indicazioni riportate sull'etichetta del rivestimento, poi riposizionare. Nel caso in cui risultasse usurato procedere alla sostituzione.

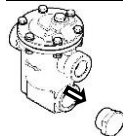
Verificare lo stato di conservazione del materassino sulle pinze polsini. Nel caso in cui risultino usurati procedere alla sostituzione per evitare che le pinze lascino segni sugli indumenti.

A CURA TECNICO SPECIALIZZATO

Per procedere alla manutenzione delle parti interne della macchina rimuovere le pannellature per permettere di accedervi. Tutte le parti che durante il controllo risultano usurate/danneggiate devono essere sostituite. Alla conclusione delle operazioni rimontare tutte le parti correttamente.

Semestrale

Scaricatore di condensa:



rimuovere il filtro dallo scaricatore e eliminare le impurità utilizzando aria compressa o acqua. Verificare inoltre il corretto funzionamento.

Regolazione pressione lavoro:



Controllare la corretta regolazione dei riduttori di pressione presenti all'interno del quadro pneumatico confrontandola con le indicazioni riportate sulle targhette/manuale- Sezione Tecnica.

Annuale

Giunzioni e rubinetti: verificare il corretto funzionamento controllando che non ci siano perdite.

Targhette di pericolo o istruzioni: controllo visivo buono stato di conservazione.

RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO

I ricambi devono essere ordinati indicando i seguenti dati al fine di poter garantire l'invio dei pezzi corretti e in tempi brevi:

Dati generali

Cliente _____

Macchina _____

Modello _____

Matricola _____

Parte di ricambio

Codice _____

Descrizione _____

Quantità _____

IMPORTANTE:

Per i componenti elettrici con tensione e frequenza diverse da 220V/230V/240V 50Hz.(vedi dati tecnici articolo guasto) aggiungere al codice di ordinazione la lettera corrispondente alla tensione desiderata come da tabella:

A 220V/230V 60Hz.

Esempio:

| | 230V 50Hz | 220V 60Hz |
|--------------------------|--------------|----------------|
| <u>Dati generali</u> | | |
| Cliente | Esempio | Esempio |
| Macchina | Stiracamicie | Stiracamicie |
| Modello | A | A |
| Matricola | 110227 | 110228 |
| <u>Parte di ricambio</u> | | |
| Codice | 08301 | 08301/A |
| Descrizione | Motore asp. | Motore asp. |
| Quantità | 1 | 1 |

I particolari che compaiono su questo manuale senza il numero di codice accanto **NON SONO DISPONIBILI.**

Per il codice e la descrizione della parte di ricambio riferirsi alla lista ricambi (vedi Sezione Tecnica).

I dati, le descrizioni e le illustrazioni contenuti nel presente opuscolo non sono in alcun modo impegnativi. Il produttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, tutti i cambiamenti che riterrà opportuni, senza l'obbligo di aggiornare il presente opuscolo.

ACCANTONAMENTO O DEMOLIZIONE

In caso di **accantonamento** per lungo periodo occorre scollegare le fonti di alimentazione idrauliche, elettriche e pneumatiche.

Procedere come segue:

- Scaricare, se presente, il serbatoio separatore condense soffiando aria compressa all'interno dell'attacco alimentazione vapore.
- Chiudere tutti i rubinetti di alimentazione vapore e ritorno condensa, procedere poi a scollegare gli allacciamenti.
- Rimuovere il calcare dai tubetti di rame (vedi "Manutenzione").
- Scaricare la tazza filtro aria compressa.
- Chiudere il rubinetto di alimentazione aria compressa, procedere poi a scollegare l'allacciamento.
- Scollegare l'allacciamento alla linea elettrica.

Posizionare la macchina in luogo idoneo, asciutto e sicuro; rivestire la macchina con un telo per proteggerla dall'umidità e dalla polvere (vedi "Avvertenze di sicurezza").

SMALTIMENTO

Ai sensi dell'articolo 26 del D.lgs 49/2014 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".

L'etichetta con il contenitore di spazzatura mobile barrato presente sul prodotto, indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la convenzionale procedura di smaltimento dei rifiuti domestici.

Per evitare eventuali danni all'ambiente e per la salute umana, il prodotto deve essere separato dagli altri rifiuti domestici e consegnato al punto di raccolta designato per il riciclo dei rifiuti elettrici o elettronici.

La raccolta differenziata e il riciclo degli apparecchi di scarto serviranno a conservare le risorse naturali, a salvaguardare l'ambiente e la salute delle persone. Lo smaltimento abusivo del prodotto sarà perseguito a norma di legge.

Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili contattare l'ente locale competente o il rivenditore del prodotto.

Procedere come per accantonamento senza effettuare le operazioni di pulizia/rimozione calcare.

GARANZIA

Questa macchina è garantita per 1 anno a partire dalla data di acquisto, conservare la fattura come prova d'acquisto.

La macchina è stata prodotta con cura e debitamente collaudata prima della consegna. Nei casi contemplati dalla garanzia rivolgersi al servizio assistenza.

La prestazione della garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione, sono escluse le parti elettriche. La garanzia decade in caso d'impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti da personale non autorizzato (vedi "Avvertenze di sicurezza").

INCONVENIENTI

La maggior parte degli inconvenienti sono dovuti a mancanza di manutenzione; effettuare gli interventi di manutenzione (sia operatore sia tecnico specializzato) con regolarità, vedi "Manutenzione". Diamo qui sotto un elenco di alcuni inconvenienti (con le cause e i possibili rimedi), risolvibili senza l'intervento di personale qualificato del servizio assistenza. **Prima di procedere alle operazioni di risoluzione inconveniente leggere attentamente "Avvertenze di sicurezza"**.

| Inconveniente | Causa | Rimedio |
|---|--|---|
| ACCENSIONE | | |
| 1. La macchina non funziona: .l'interruttore generale della macchina è acceso e la spia rossa "POWER" è spenta .il PLC è spento | 1a. Manca corrente sulla linea elettrica di alimentazione. 1b. L'interruttore di sicurezza del quadro elettrico non è agganciato. | 1a. Verificare che l'interruttore generale presente sulla linea elettrica di alimentazione sia acceso e che ci sia corrente sulla linea elettrica di alimentazione. 1b. Verificare che la portina del quadro elettrico sia chiusa correttamente. |
| 2. La macchina non funziona: .l'interruttore generale della macchina è acceso e la spia rossa "POWER" è spenta .il PLC è acceso | 2. Procedura di accensione della macchina non completata. | 2. Premere il tasto RESET per attivare le funzionalità della macchina. |
| VAPORIZZAZIONE | | |
| 3. Non c'è vapore e la macchina è accesa ma è fredda. | 3. Non arriva il vapore. | 3. Verificare che il rubinetto di alimentazione vapore sia aperto, che il generatore di vapore funzioni correttamente. |
| 4. Fuoriuscita di acqua mista a vapore all'inizio della stiratura. | 4. La macchina è fredda. | 4. Attendere qualche minuto prima di iniziare a lavorare, permettendo così alla macchina di raggiungere la temperatura di lavoro. |
| 5. Fuoriuscita di acqua mista a vapore anche dopo i primi cicli di lavoro. | 5. Problemi sulla linea ingresso vapore/ritorno condensa. | 5. Verificare che il generatore di vapore funzioni correttamente. |
| VENTILAZIONE | | |
| 6. Si è ridotta la capacità di soffiaggio. | 6. Il filtro del ventilatore è sporco. | 6. Procedere alla pulizia (vedi "Manutenzione"). |
| DISPOSITIVI PNEUMATICI | | |
| 7. Un dispositivo pneumatico non si muove. | 7. Non arriva l'aria compressa. | 7. Verificare che i relativi tubetti dell'aria compressa siano collegati. |
| 8. Anomalia nella movimentazione dei dispositivi pneumatici. | 8. Sono presenti degli ostacoli. | 8. Rimuovere quanto ostacola la movimentazione (vedi "Manutenzione"). |
| ALLARMISTICA PLC | | |
| 9. Allarme: Ingresso 00 Fungo emergenza premuto. La macchina si è fermata e si è spenta (spia rossa "POWER" spenta). | 9. E' stato premuto il fungo rosso Emergenza-Stop (volutamente o accidentalmente). | 9. Ripristinare la macchina (vedi "Utilizzo- Fungo Emergenza Stop e Reset"). |
| 10. Allarme: Ingresso 02 Sensore posizione destra non attivo. La macchina non parte. | 10. Sono presenti degli ostacoli. | 10. Vedi Inconvenienti n°8. |

| | | |
|---|--|--|
| <p>11. Allarme: Ingresso 03 Sensore posizione sinistra non attivo. La macchina si è fermata.</p> | <p>11. Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>11. Vedi Inconvenienti n°8.</p> |
| <p>12. Allarme: Input 05 Pressione aria. La macchina si è bloccata e si è spenta (spia rossa "POWER" spenta).</p> | <p>12. La pressione dell'aria compressa in ingresso è <5bar.</p> | <p>12. Premere il fungo rosso EMERGENZA-STOP e Verificare quanto segue: - i manometri (ingresso aria e all'interno del quadro pneumatico) sono regolati al valore di esercizio della macchina (vedi "Sezione Tecnica") - che i tubetti dell'aria compressa siano collegati. Ripristinare la macchina (vedi "Utilizzo-Pulsante Emergenza Stop e Reset").</p> |
| <p>13. Allarme: Ingresso 06 Pressa in posizione non aperta. La macchina si è fermata.</p> | <p>13. Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>13. Vedi Inconvenienti n°8.</p> |
| <p>14. Allarme: Ingresso 07 Pressa in posizione non chiusa. La macchina si è fermata.</p> | <p>14. Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>14. Vedi Inconvenienti n°8.</p> |
| <p>15. Allarme: Ingresso 08 Sicurezza frontale lato destro. La macchina si è fermata.</p> | <p>15a.E' stato sollevato il telaio di sicurezza (volutamente o accidentalmente). 15b.Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>15a.Ripristinare la macchina (vedi "Utilizzo-Funzionamento dispositivo di sicurezza pressa anteriore"). 15b. Rimuovere gli ostacoli.</p> |
| <p>16. Allarme: Ingresso 09 Sicurezza frontale lato sinistro. La macchina si è fermata.</p> | <p>16a.E' stato sollevato il telaio di sicurezza (volutamente o accidentalmente). 16b. Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>16a.Ripristinare la macchina (vedi "Utilizzo-Funzionamento dispositivo di sicurezza pressa anteriore"). 16b. Rimuovere gli ostacoli.</p> |
| <p>17. Allarme: Ingresso 17 Spalla destra non in posizione. La macchina si è fermata.</p> | <p>17. Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>17. Vedi Inconvenienti n°8.</p> |
| <p>18. Allarme: Ingresso 18 Pressa posteriore non in posizione. La macchina si è fermata.</p> | <p>18. Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>18. Vedi Inconvenienti n°8.</p> |
| <p>19. Allarme: Ingresso 19 Spalla sinistra non in posizione. La macchina si è fermata.</p> | <p>19. Sono presenti degli ostacoli.</p> | <p>19. Vedi Inconvenienti n°8.</p> |

Per la risoluzione dei guasti non citati nel presente manuale rivolgersi al servizio assistenza comunicando l'inconveniente riscontrato e tutte le azioni già intraprese per facilitare l'identificazione del problema.

Dichiarazione di conformità Declaration of Conformity

CE

| | | | |
|---------------------------|--|---------------------------------|-------------|
| Fabbrica / Manufacturer | | Indirizzo / Address | |
| Modello / Serial Number | | Modello - Codice / Model - Code | Anno / Year |
| Descrizione / Description | | | |

La macchina in oggetto è conforme alle seguenti direttive:
The above equipment is in accordance with following EU Directives:

- **2006/42/CE (EC)** Direttiva Macchine / Machinery Directive
- **2014/35/UE (EU)** Direttiva Bassa Tensione / Low Voltage Directive
- **2014/30/UE (EU)** Direttiva Compatibilità Elettromagnetica / ElectroMagnetic Compatibility Directive

e da quanto prescritto nelle principali norme armonizzate:
and in accordance with following harmonized standards:

EN 60335-2-44:2002 +A1:2008 +A2:2012
EN 60335-1:2012 +A11:2014
EN 62233:2008

EN 55014-1:2006 +A1:2009 +A2:2011
EN 61000-3-2:2014 (codice/code: C1-C4)
EN 61000-3-3:2013 (codice/code: C1)
EN 61000-3-12:2011 (codice/code: C2-C3)
EN 61000-3-11:2000 (codice/code: C2-C3-C4)
EN 55014-2:2015

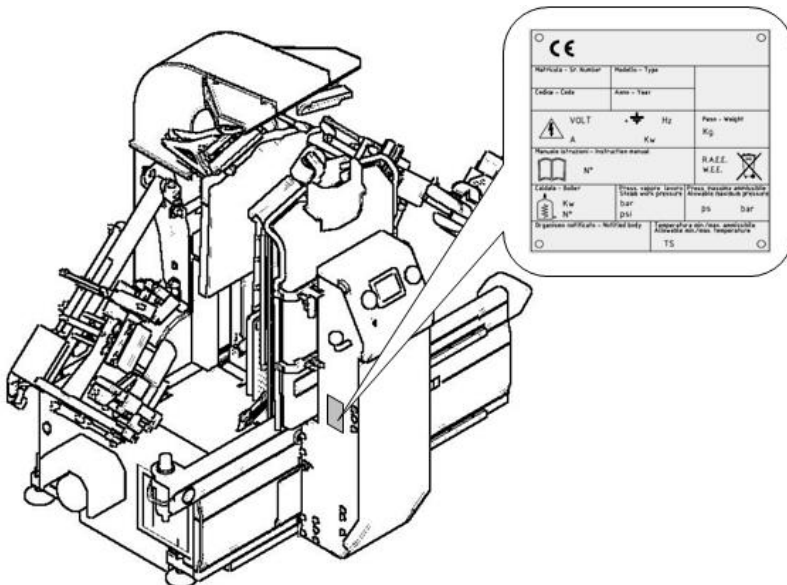
| Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico <i>Authorized person to assemble technical files</i> | | Persona autorizzata a redigere la dichiarazione CE <i>Authorized person to draft the declaration EC</i> | |
|---|---|--|---|
| Cognome: Surname: | DONVITO | Cognome: Surname: | DONVITO |
| Nome: Name: | Antonio | Nome: Name: | Antonio |
| Posizione aziendale: Position: | Direzione Tecnica <i>Technical Manager</i> | Posizione aziendale: Position: | Direzione Tecnica <i>Technical Manager</i> |

Luogo / Place: INZAGO – MI – ITALY

Data / Date: _____ Firma / Signature: _____

63899-06_IT_EN-P-0

CE LABEL



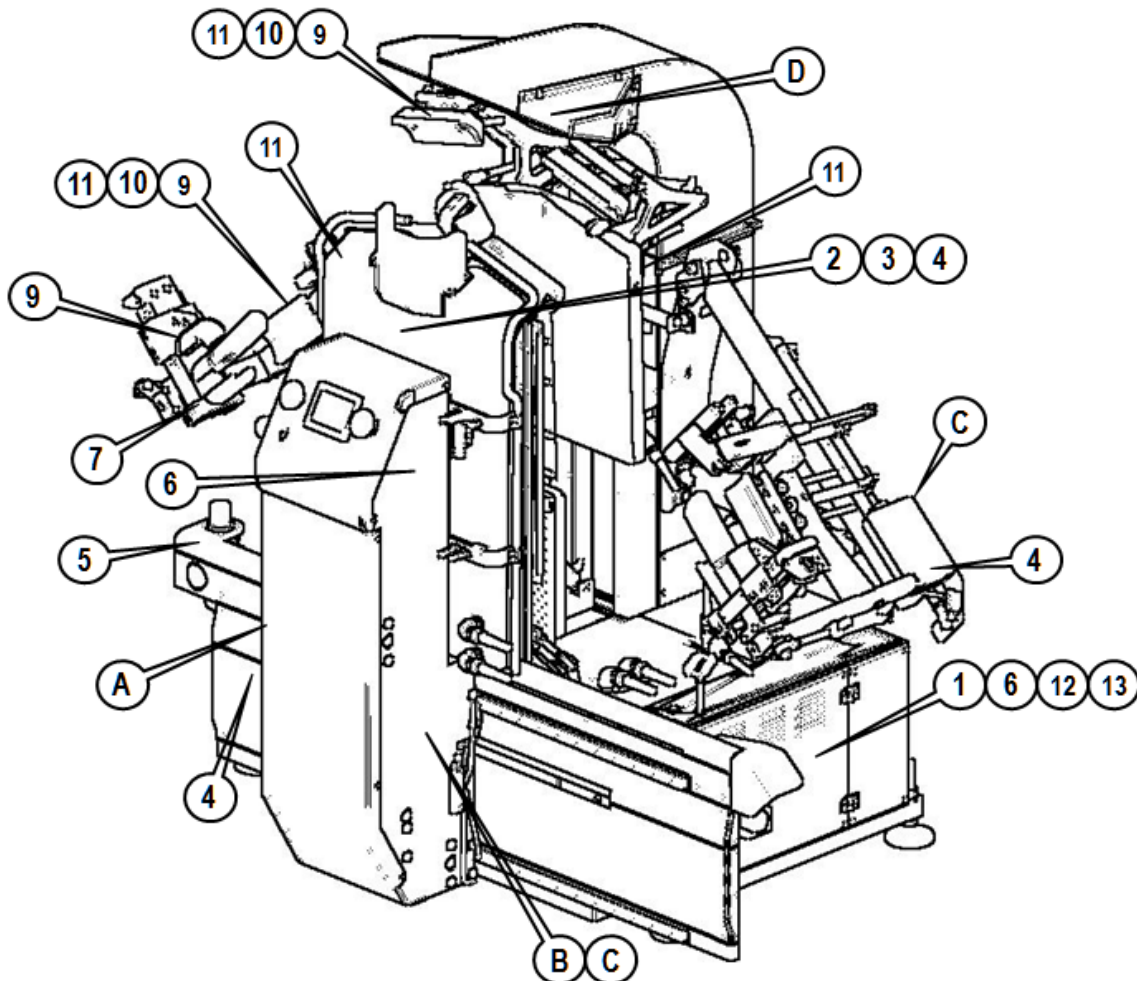
The CE label is visibly displayed on the frame of this machine, a copy is on the back of this manual.

This machine is in accordance with the following directives:
2006/42/CE (Machinery Directive)
2014/35/EU (Low voltage Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)

SAFETY LABELS

Safety labels are placed on the machine and inform the operator in order to prevent injury, damage things, and ensure the safe functioning of the machine.

All labels have to be kept readable, in case of deterioration provide their replacement and ensure they are in visible position to the operator.



| | | | |
|---|--|---|--|
| ① | | ⚠ DANGER Hazardous voltage. Disconnect power before cleaning or servicing. | |
| ② | | ⚠ WARNING IRONING UNIT (160°C). Hot surface. Do not touch. | |
| ③ | | ⚠ WARNING CRUSH HAZARD. Keep hands away. | |
| ④ | | ⚠ WARNING MOVING PART. Keep a safe distance. | |
| ⑤ | | ⚠ CAUTION De-energize circuits before cleaning or servicing. | |
| ⑥ | | DO NOT OPEN! Only technically competent and trained personnel are authorised to open. | |

| | | |
|---|--|----------------------------------|
| ⑦ | | ⚠ WARNING MOVING PART. |
|---|--|----------------------------------|

| | | |
|---|--|--------------|
| ⑧ | | ⑩ |
| ⑨ | | ⑪ HOT |

| | | |
|---|--|--|
| ⑫ | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| | | |
|--|--|--------------------|
| ⑬ | | 3 PHASES !! |
| <small>MOTORE TRIFASE! CONTROLLARE SENSO DI ROTAZIONE! THREEPHASE MOTOR! CHECK THE DIRECTION OF ROTATION! MOTORS TRIPHASE! VÉRIFIER LE SENS DE ROTATION! DREI-PHASEN MOTOR! ROTATIONSRIEGEL PRÜFEN! MOTOR TRIFÁSICO! VERIFICAR LA DIRECCIÓN DE ROTACIÓN!</small> | | |



















| | | |
|---|--|--------------------------------------|
| ⑭ | | NOTICE Clean filter daily. |
|---|--|--------------------------------------|

| |
|--|
| SAFETY INSTRUCTIONS |
| Please read all operating instructions carefully before installing or using the machine. |
| Mark the working area to encompass the machine with fully extended moving parts. |
| Only trained personnel to operate the machine. |
| Single person operation only. |
| Do not use machine without protection covers or safety devices. |
| Follow all instructions on warning labels. |
| Do not touch and be careful of moving parts. |
| Do not touch ironing units. |
| Before inspections, repairs or maintenance disconnect power, close the air and de-energize circuits. |
| NON-COMPLIANCE OF ABOVE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN INJURY OR DAMAGE TO THE MACHINE. |

| | |
|-----------------------------------|---------------|
| | NOTICE |
| GREASE | |
| Type: refer to maintenance manual | |
| Q.ty: up to filling | |
| Time interval: monthly | |
| Location: | |

| | |
|---|--|
| ⑮ | |
|---|--|

Legend of symbols:

| | | | | | |
|---|--|--|--------------------------|---|---|
|  | PROHIBITION SIGN (generic) |  | DANGER SIGNAL (generic) |  | MANDATORY SIGN (generic) |
|  | DO NOT REMOVE DEVICES AND SAFETY PROTECTIONS |  | CAUTION |  | MAKE SURE PROTECTIONS AND SAFETY DEVICES ARE EFFICIENT |
|  | PROHIBITION OF OPERATIONS AND REPAIR OF ELEMENTS IN MOTION |  | DANGER OF ELECTRIC SHOCK |  | DISCONNECT THE CIRCUIT |
|  | PROHIBITION TO OPEN THE ELECTRICAL PANEL TO NOT AUTHORIZED PERSONNEL |  | COMPRESSED AIR CIRCUIT |  | CONSULT THE MANUAL |
|  | DO NOT USE WATER TO EXTINGUISH FIRES ON ELECTRICAL PARTS |  | BURN HAZARD | | |
|  | DO NOT TOUCH |  | CRUSH HAZARD | | |
| | |  | MOVING PARTS | | |
| | |  | | | CHECK DIRECTION OF ROTATION OF THE THREEPHASE MOTOR (anticlockwise) |

SAFETY WARNINGS

Read carefully and integrally these instructions before proceeding using the machine. Keep this instructions manual for future consulting. Illustrations reported on this manual are indicative, the manufacturer reserves the right to make, at any time, any changes it deems appropriate without any duty to update this instructions.

This machine is equipped with pressure equipment suitable only for the generation and/or the circulation of water vapour. Before using the machine identify all parts involved in the pressure circuit (see table "Pressure circuit"). Do not make any changes or modifications, follow the intended use of this manual and use only at the working pressure stated on the CE label/Technical section.

All pressure equipment have been designed and constructed in accordance with the Directive 2014/68/EU.

User's obligations.

For pressure equipment/assembly the users must comply with the regulations and national applicable laws (in the country of installation): the commissioning, the census, the use, safety in the workplace, periodic check and the disposal. In Italy these obligations are governed by DM 329/04, Legislative Decree n° 81/08, and Decree April the 11st 2011.



USE

INTENDED USE

- Use the machine only as a shirt finishers and as indicated in this instructions manual
- Any improper use from the present instructions will void the warranty.
- We decline all responsibility in case of accidents due to improper use of this machine non-compliant to what described.

NOT INTENDED USE

- Do not use the machine for improper use, such as heating source, to lift weights with its arm, for hanging things/clothes or as a basis for upward.



GENERAL

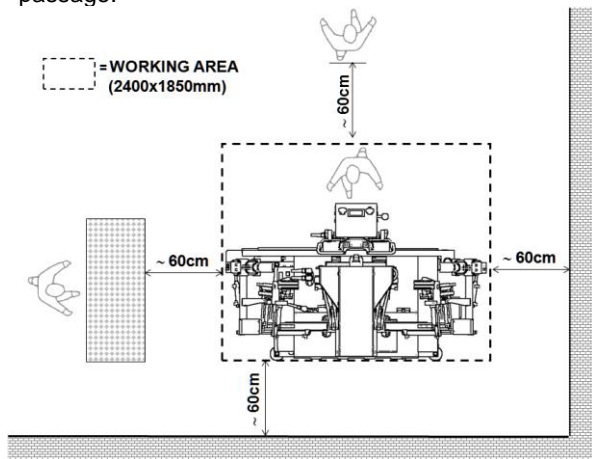
- Remove the packing material and keep it away from children. Choking hazard! Children can suffocate for improper use of packing material.
- After removing packing from the machine, check if it has suffered any damage during transportation, if so call the supplier.
- Lift or move the machine only by mechanical means (manual or electric forklift truck, tackles), make sure that the area involved in movement/placement is free of people or objects. Avoid sudden movements and shocks; if these occur the machine should be checked by a qualified technician, to ensure it is safe.

- Do not expose the machine to wind, rain or extreme temperatures.
- Single person operation only.
- When the cycle has begun, the machine automatically performs the programmed operations including the movement of mechanical parts, do nothing and keep a safety distance, in case you need to stop the machine use the red mushroom "Emergency-Stop".
- This machine is not suitable to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or with no previous experience and knowledge of this machine, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine.
- Inspection, repair and technical maintenance may only be performed by a qualified technician and with the necessary safety protections (gloves, shoes, etc).
- In case of damage or malfunction, immediately switch off the machine and disconnect electricity, Never try to disassemble but call technical service. It could cause injury or further damage.
- **Before removing any panels of the machine for maintenance or to carry out any work. Make sure the following are switched off: power supply, compressed air and steam; moreover, the hot parts of the machine must be left to cool and the compressed air in the machine must be discharged.**



SITE

- Always place the machine on a dry, flat and weight-resistance surface. It is necessary to keep the unit in horizontal position during operation.
- Do not place the machine near a source of heat (live element, electric stove...) or inflammable materials (explosive, ignitable gases...).
- Keep the ventilation slots of the machine clear. **Danger of overheating!**
- Mark the working area (to encompass the machine with fully extended moving parts); we recommend a minimum distance of 60cm from the work area for maintenance, the positioning of other machines and, if required, for passage.



ELECTRICAL

- Before connecting the machine, make sure that the mains voltage and the frequency are the same as indicated on the technical specifications and that the electrical supply line must be fitted with an automatic differential heat safety cut-out switch with a mechanical plug and socket block. This plug must be able to support the power absorbed by the machine and must be connected to a good earth (for technical

specification see "Technical section"). The electric system must comply with the existing rules and laws.

- Do not put the machine, the cable or the plugs in water or other liquids.
- Do not place the electrical cable over sharp edges or close to hot surfaces or objects; do not allow the electrical cable to be twisted, crushed or stretched, as this will damage the cable.
- Do not use the machine if the electrical cable or other important parts are damaged. If you have to replace some parts, please contact the qualified and authorised service centre.
- Do not use the machine near sinks, bathtubs, showers or containers full of water. Never touch the machine with wet hands or feet when plug is connected. Do not use the machine when barefoot.
- Do not leave the machine unattended during functioning and not until it is completely cooled down after switching off. If not used, switch it off by means of the proper switches and take off the connections (power, water, steam, condensate and air).

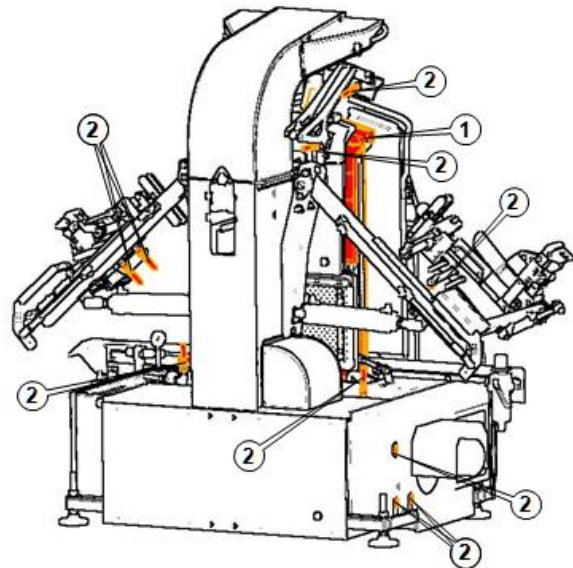


BURNS AND CRUSH HAZARD

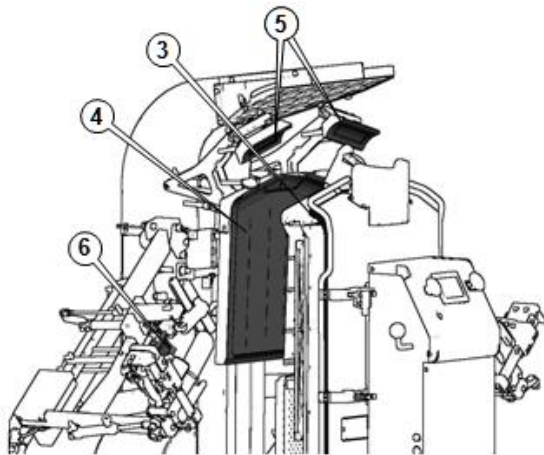


- Identification hot areas:

- 1 – dummy
- 2 - connections and steam/condensation hoses



- The hot areas are covered with insulating material to avoid burns in case of accidental contact; do not remove them and use the machine only with this material, replace when damaged.
 - During functioning and until complete cooling, do not touch the hot areas of the machine with bare hands (with the exclusion of the working areas 1). Turn the steam tap/knob using insulating gloves for the heat.
 - Identification high temperature areas (burn hazard) and moving part areas (crush hazard):
- 3 – front press
 - 4 – rear press
 - 5 – shoulder press
 - 6 – cuff placket press



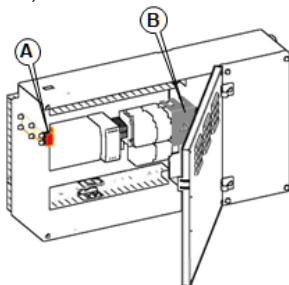
- The ironing plate reaches high temperatures; do not touch it during functioning and until its complete cooling.
- The presses are closed automatically when the machine is running, do not have body parts or objects beneath them during the closing.



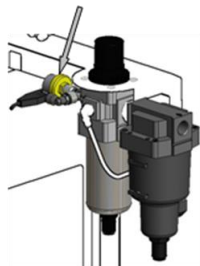
SAFETY DEVICES

• **Safety switch:**

This machine is equipped with a separate drive safety switch which cuts the power supply to the whole machine when the electrical panel is open; only the input terminal of the external cable (protected by a metal sheet to avoid accidental contact) remains in tension



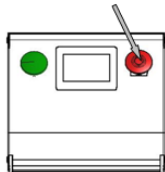
• **Safety pressure switch:**



the safety pressure switch is located at the compressed air inlet and works to switch the machine off when the pressure is <5 bar.

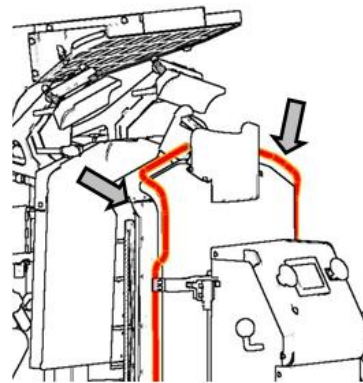
• **EMERGENCY-STOP**

This machine is equipped with a safety device, a red mushroom EMERGENCY-STOP button, placed on the front trolley, to stop the machine immediately



PROTECTION DEVICES

The front press is equipped with safety devices that open the press when raised to avoid crushing of body parts or things.



RESIDUAL RISK

For the residual risk is defined as a potential danger arising from the allowed use of the machine and is impossible to eliminate. Follow the safety instructions (see "Safety warnings") and the following guidelines to prevent injury or damage to things:

- do not keep body parts or objects beneath presses during the closing (front press, rear press, shoulder press, cuff press, cuff placket press). **Crush hazard!**
- keep body parts and objects at a safe distance from moving parts (sliding front truck, sleeve tensioning group, shoulder press) and delimit the working area. **Impact hazard!**
- working on the machine only in the command area, the front of the machine. **Impact hazard!**

The labels on the machine shows the residual risks (see "Safety labels").

INSTALLATION

Before any operation, please read carefully the "Safety warnings".

PACKING

The machine can be packed by (weights and dimensions see "Technical Section"):

a) **Wooden pallet with cellophane:**

the machine is blocked on the wooden pallet with steel straps and the moving parts locked securely in place with mechanical devices, rope or tape, thus allowing it to be lifted and moved by mechanical means (forklift truck or tackles), and wrapped with a polyethylene bag (PE) stapled on the bottom of the pallet.

b) **Indupack:**

as above with an extra carton envelope blocked on the bottom with steel straps.

c) **Other solutions upon request.**

UNPACKING AND POSITIONING

Proceed as follows:

- Remove the machine and the accessories from its packing by using proper tools.
- Settle the machine as indicated in "Safety warnings-Site".
- Adjust the height of four feet to level the machine (see "Technical Section"). The height is set by factory up to 9cm for the use of mechanical means (forklift truck or tackles) for handling.
- Remove all the catches on the moving parts.

For 900-mm door passage see "Technical Section".

CONNECTIONS

EXTERNAL BOILER

General Notes

Radius of curves of pipes higher than 50mm and without constrictions or narrowings.

Cover pipes with insulating material to avoid heat dispersion and avoid burns in case of accidental contact.

Central boiler connection (traditional)

See M_65606

Steam inlet

For this type of connection, take a 3/4" steel gas pipe from the top of the central steam conduit and fit it 1m from the machine and to its end fit a ball valve so as to isolate the machine from the plant. Connect the machine with a copper tube (Øint. 16mm), or with a Teflon hose coated with steel suitable for the steam. **Verify the steam working pressure of the machine with the pressure supplied by the central generator** (see "Technical section"/CE label), if necessary install a pressure reducer (see table "Pressure circuit").

Return outlet

On the side of the machine install a inverted bucket steam trap of 1/2" GAS with filter and below this, assemble the check valve to avoid counter-pressure to the trap.

For this type of connection, take a 1/2" steel gas pipe from the top of the central steam conduit and fit it 1 mt. from the machine. To its end, fit a ball valve so as to isolate the machine from the plant; connect the machine with a copper tube (Øint. 12mm), or with a Teflon hose coated with steel suitable for the steam.

COMPRESSED AIR

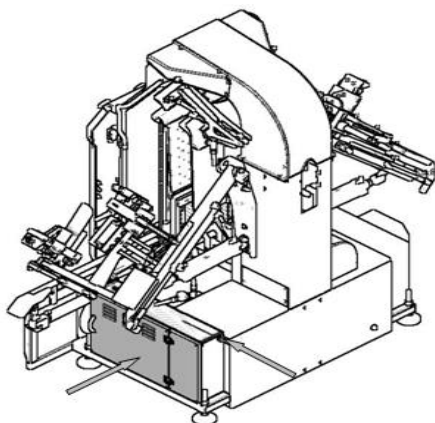
The machine needs to be fed with clean compressed air, without condensation and oil in accordance with **ISO 8573-1:2010 3.4.3** regulations (minimum filtration for particle size 5µm, pressure dew point 3°C, residual oil content 1mg/m³) or **3.7.3** (minimum filtration for particle size 5µm, water particle concentration 0,5g/m³, residual oil content 1mg/m³). **Verify the steam working pressure of the machine with the pressure supplied by the central compressor** (see "Technical section"/CE label), adjust the pressure by turning the knob and check the displayed pressure on the gauge.

Fit a rilsan or zinc-plated 1/4" gas pipe to within 1m of the machine and assemble a three-way ball tap or a sliding tap on its end.

This 3-way ball valve serves to feed the machine (position 1=ON=OK) or to turn off the supply (position 0=OFF=STOP) by discharging the remaining air through the silencer. In case of maintenance there you can operate safely by turning the air ball valve to the 0=STOP position.

Connect the machine with a pipe in rilsan, (Øint. 6mm) resistant up to a pressure of at least 2MPa.

ELECTRICAL



Prepare an electrical line dimensioned as indicated on the "Technical Section".

Remove the panels to reach the electrical panel. Insert the cable in the holder and block it, then connect with the clamps to the electrical current.

Before first testing the machine, check that none of the electrical connectors have worked loose during transport.

After connection to the electricity supply, check the rotation direction of the motors (fan).

If the direction is wrong, invert the connection of two of the three phases supply wires. Replace all the panels and protection devices.

USE OF THE MACHINE

Before use read carefully the "Safety warnings".

You can view the video by going to the website.

For commands, see "Technical section-General information".

USE OF THE MACHINE

Proceed as follows:

- a) Turn on the general electrical supply switch (see "Installation-Connections-Electrical").
- b) Open the tap fitted on the steam/return outlet pipe (see "Installation-Connections-External boiler").
- c) Open the tap fitted on the compressed air feed (see "Installation-Connections-Compressed air").
- d) Turn on the general switch of the machine, press the button RESET (the red light "POWER" switches ON); wait a few minutes to allow the machine to warm up before proceeding with the pressing.


PROCESS FOR FINISHING CYCLE


Proceed as follows:


1. Check on the PLC (see "Console") the settings of the finishing cycle and the status of the functions/ exclusions and select the required ironing cycle by pressing on the appropriate sign.
 - Short cycle** (lightweight fabrics)
 - Long cycle** (heavy fabrics)
 - Special cycle**, the back press doesn't work (shirts: slim fit, joke cutted, with box pleat, short)
2. Place the shirt to finish on the former and set the neck.
3. Press the pedal: the neck-lock paddle will close and the rear paddle is put into place.
4. Holding well stretched downward the side lower extremities of the garment and press again the pedal: the rear paddle will close and stretch, the side internal paddles for bust stretching will be pre-tensioned (for exclusion see "Console"), now will start the suction inside the dummy and the sleeve clamps put in place for their use.
5. Pull the shirt to remove any wrinkles; the suction will firmly fix the garment.
6. Only for Long-sleeve mode: now you can adjust, if required, the neck-lock paddle: press and keep pressed the pedal to open the neck-lock paddle, release the pedal to close it.
7. Proceed to place the right
 - Long-sleeve: set the cuff then press the button on the clamp; the clamp will open and will fix the cuff.
 - Short-sleeves (if equipped): set the sleeve and press the pedal, the clamp will close and will fix the sleeve; you can adjust the sleeve fixing: press the button on the clamp of the sleeve you are fixing to open the clamp and press the pedal


to close it.

The shoulder press starts and works for 5sec. then opens to stroke end, at the same time the front press is put into close position making accessible the left sleeve.

 Up to this moment you can change the ironing cycle (see "Console").


 Up to this moment you can change the exclusions (see "Console").


 You can delete, one at a time, the performed operations up at this time by pressing the button RESET.


8. Proceed as the previous point for the left sleeve.
9. Start the required finishing program by pressing and holding both buttons on the right clamp (front and upper) until the front board closes
10. When you start the cycle these devices are controlled automatically in sequence:
 - closing front press and stops the suction
 - total expanding of the side internal paddles for bust stretching:
 - o for exclusion see "Console"
 - starting sleeve tensioning:
 - o for manual adjusting use the keys +/- on the PLC
 - o for setting time see "Console"
 - o press the keys  on the PLC to adjust the sleeve group to get the correct alignment of the shirt sleeves with the purpose to get a best finishing.
 - sleeve rotation (only for long-sleeve)
 - closing rear press
 - closing cuff placket press (only for long-sleeve):
 - o for exclusion see "Console"
 - o for setting time see "Console"

After front press closing then starts sequentially the 3 times of the finishing cycle:


- 1st time - steam: the steam softens the tissue
- 2nd time-steam and hot hair mixed:
the air allows the steam to go through the fabric and you get a relaxing of the fabric
- 3rd time-hot air:
the air dries the shirt

 The PLC shows the progress of the finishing cycle (overlay window, see "Console-Operation")

 It is possible to extend the 3rd time blowing (see "Console-Operation -Operation-Air").

 It is possible perform a manual steaming during the whole finishing cycle (see "Console-Operation-Operation-Steam").

11. At the end of the finishing cycle all press/clamps open (the sliding front truck slide to right), remove the garment finished; the machine is now ready for a new finishing.

 You must run all the commands in sequence.

EMERGENCY-STOP & RESET BUTTONS

Press the red mushroom EMERGENCY-STOP to stop the machine immediately.

The button is on the sliding front truck, once inserted it hold on: 0 alarm appears on the PLC, all functions of the machine are disabled (the red light "POWER" turns off) except the PLC, to allow the management of the machine during the emergency; all the press/clamp already activated open, and the machine, except the PLC and TOUCH SCREEN, turns off (red light "POWER" off).

To reset the machine proceed as follows:

- unlock the red mushroom EMERGENCY-STOP and turn it to clockwise
- press the RESET button on the sliding front board, to restore the functionality of the machine (the red light "POWER" switches on) all the devices already activated, with the exception of the sliding front truck, come back to original position
- press again the button RESET to restore the sliding front truck.

The machine is ready for a new finishing.

 Wait 3 sec. before de-selecting the red mushroom EMERGENCY-STOP.

OPERATION OF THE SAFETY PRESSURE SWITCH

The pressure switch works when the compressed air inlet pressure is <5bar: "alarm 01" appears on the TOUCH SCREEN and the machine, except the PLC and TOUCH SCREEN, turns off (red light "POWER" off).

OPERATION OF FRONT PRESS SAFETY DEVICE

When the frame around the front press is raised (from front press closing to end of finishing cycle) the 8 or 9 alarm appear on the PLC, the front press immediately open and the same for all other devices already activated (cuff clamp, cuff placket press, rear press) and the machine stopped. Press twice the button RESET on the sliding front truck to restore the machine; repeat the finishing cycle. See "Safety warnings-Safety devices".

OPERATION OF HOT AIR RECOVERY SYSTEM

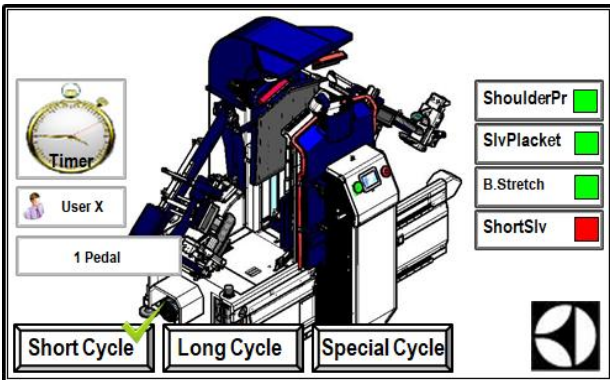
When the blowing function is active the hot air recovery function is active at the same time: the air around the shoulder-press is sucked from the built-in hood and fed back into the circulation to optimize the energy saving.

SHUTTING DOWN THE MACHINE

Proceed as follows:























- a) Turn off the general switch of the machine and the general electrical supply switch (see "Installation-Connections-Electrical").
- b) Close the tap fitted on the steam pipe (see "Installation-Connections-External boiler")
- c) Close the tap fitted on the compressed air feed (see "Installation-Connections-Compressed air").
- d) Wait at least 10 minutes before closing the tap on the condensate outlet pipe (see "Installation-Connections-External boiler") to allow the drain of condensate that is formed following the cooling of the machine.









CONSOLE









The PLC with graphic touch full-color allows to monitor/set the machine functions.

MANAGEMENT KEY

-  User
-  Secondary MENU
-  Return to main MENU
-  Up
-  Down
-  + Increase number
-  - Decrease number
-  Air extension active
-  Store data
-  Factory Settings
-  Previous
-  Next
-  Previous Menu
-  Set to zero
-  Selection made
-  Not available
-  Closing window
-  Reading confirmation and closing alarm window
-  Language setting
-  Time setting
-  Production
-  Diagnostic
- Alarm log

-  Information
-  Input
-  Output
-  Test mode
-  Test mode- Shirt fixing devices
-  Test mode- Shirt tensioning devices
-  Test mode-Bucks
-  Test mode- Cycle functions

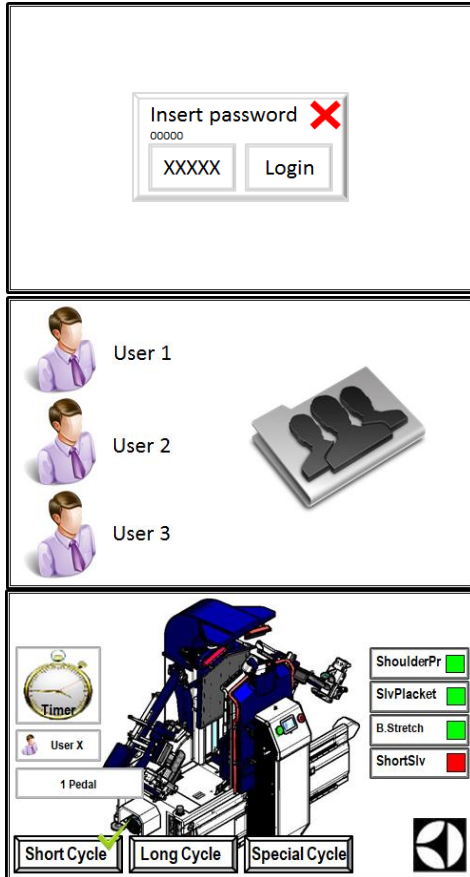
FUNCTION KEY


-  Steam
-  Mix
-  Air
-  Function enabled
-  Function disabled
-  Password-protected access

OPERATION

STARTING UP

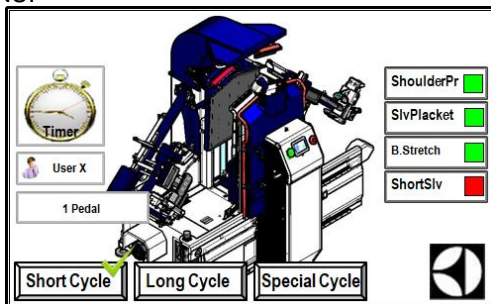
The touch-screen is turned on at the same time as the machine and upon powering up, you need to touch the screen, enter the password to display the "Login" (only the first time), then press "Login" and select the "USER" to access the "Home" MENU":



The User who made the Login is displayed on the "Home" MENU: to Logout press the icon , you will return to the User Selection MENU. To change User, Logout as described above, and then the Login with the desired User.





HOME MENU



From the "Home" MENU the operator can select the finishing cycle (Short-Long-Special), the exclusions, set the operating time of the ironing cycles (Short-Long-Special) and of the tensioning (long-sleeve - short-sleeve - cuff plackets), check the controls (displayed inside the square to the left-bottom) the progress of the cycle, in addition to this enter a secondary setting MENU.

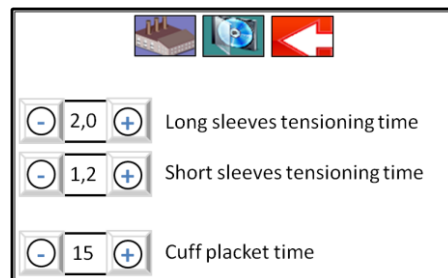
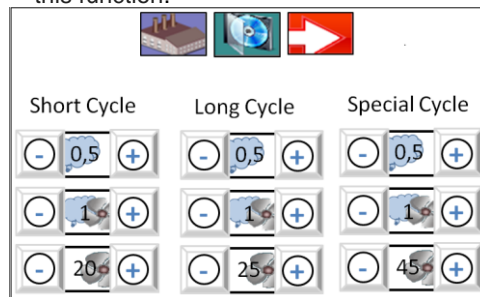


OPERATING TIMES

This function allows to set the times of the 3 cycles (Short-Long-Special) and the times of tensioning functions for long/short sleeves and cuff-placket pressing.

From the "Home" MENU press the  key; the display now shows the page of cycle times; press the  key to move to the next page (tensioning and pressing times), press the  key to go back to the previous page (cycle times). Press the  key to save the data and exit this function.

To restore factory settings press the  key, then press YES to confirm or NO to delete the choice; finally press the  key to save and exit this function.



The **SHORT CYCLE** program of stretching is used for lightweight fabrics, the **LONG CYCLE** for heavy fabrics, while the **SPECIAL CYCLE**, the rear buck press is excluded, is used for slim fit shirt, with joke cut, with box pleat or short model; the factory settings provide the following times:

| Program | 1st Time Steam | 2nd Time Mix | 3rd Time Air |
|---------------|----------------|--------------|--------------|
| Short Cycle | 0,5 sec. | 0,5 sec. | 20 sec. |
| Long Cycle | 0,5 sec. | 0,5 sec. | 25 sec. |
| Special Cycle | 0,5 sec. | 0,5 sec. | 40 sec. |

To modify timing press the keys +/- up to reach the required digit.

Never completely exclude the steaming from the finishing cycle for proper operation of the machine at the working temperature.

The function **LONG SLEEVES TENSIONING** allows you to set the time for tensioning the long-sleeve.

The factory settings provide for a time of 2,seconds for long-sleeve, you should not change it or otherwise modify it step by step.

The function **SHORT SLEEVES TENSIONING** allows you to set the time for tensioning the short-sleeve.

The factory settings provide for a time of 1,2,seconds for short-sleeve, you should not change it or otherwise modify it step by step.

The function **CUFF PLACKET TIME** allows you to set the time for pressing the cuffs placket.

The factory settings provide for a time of 15 seconds. At the end of the finishing cycle the clamps still open.

Press the keys +/- of the function to be set up to reach the required digit.

EXCLUSION

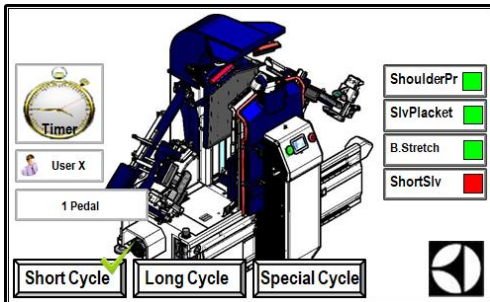
Exclusion, from finishing cycle, for these functions are available: shoulder press

ShoulderPr cuff placket
 SlvPlacket bust stretching B.Stretch
 ShortSlv

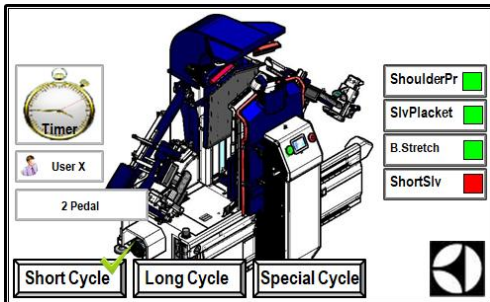
From "Home" MENU press the related key to allow/exclude the function; the red square means the function is OFF

Control icons:

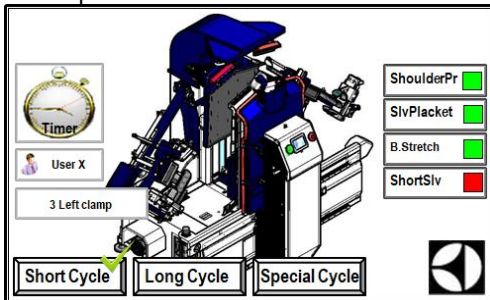
"1 Pedal"



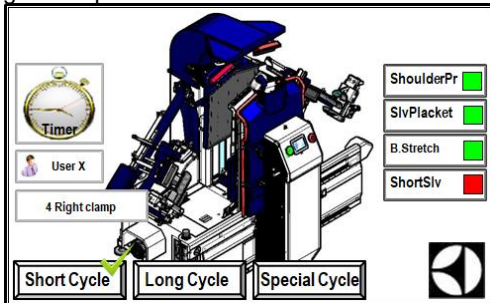
"2 Pedal"



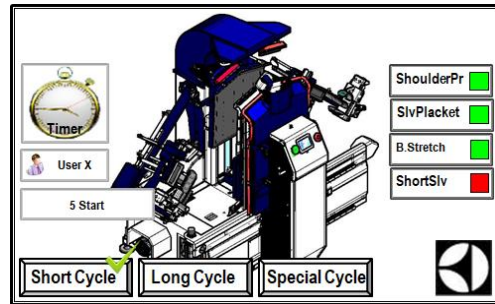
"3 Left clamp"



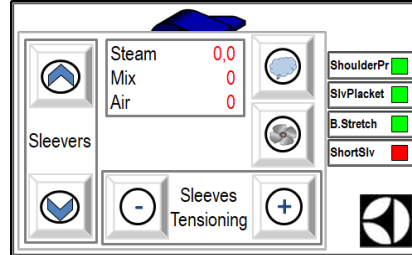
"4 Right clamp"



"5 Start"

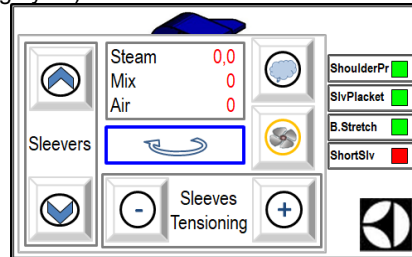





Cycle phase icon (For example for short cycle):



AIR

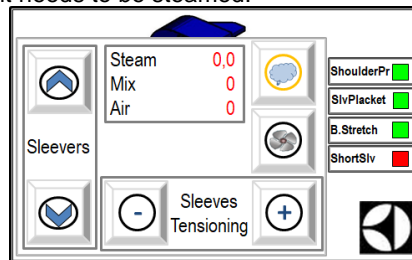
Use this function to extend (during the finishing cycle) the ventilation time.




Press the  key to activate this function, the  icon appears; the flashing icon of the arrow and the flashing icon of the fan running, indicate this function is active and will continue until stopped; press again the  key to disable this function.

STEAM

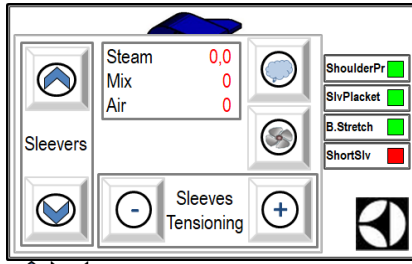
Use this function DURING the finishing cycle, when the garment needs to be steamed.



Press the  key to activate this function and hold for the time needed, this function stops when the key is released; when the steam icon is on it indicates this function is active

HEIGHT OF THE SLEEVE TENSIONERS

Use this function to adjust the height of the sleeve tensioners.

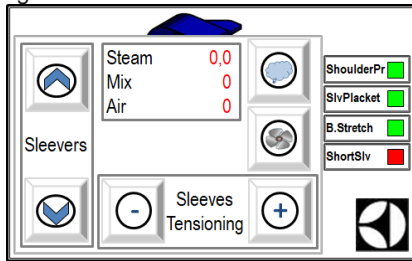


Use the keys to obtain the correct alignment of the garment sleeves for a better finishing.

This function is available only when the finishing cycle is running

SLEEVE TENSIONING

Use this function for a manual adjustment of the sleeve tensioning



Use the +/- keys to obtain the correct tensioning of the garment sleeves for a better finishing.

This function is available only when the finishing cycle is running.

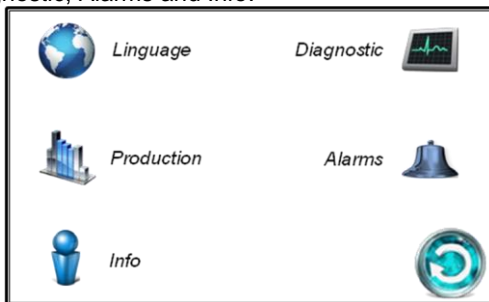
ALARM

When the PLC identifies a malfunction appears on the screen this key that remains until the resolution of the problem, the alarm is also written in black in the Alarm Log. Press the key to view the active alarms: for each active alarms a window pops up with the specific indication of the alarm number, the description, the Input and the total number of the active alarms; press on the key to confirm the reading of single alarm and close the window, the alarm already present in the Alarm Log changes its color in yellow (see "Anomaly-PLC alarm").



MENU SECONDARIO

From "Home" MENU press the key to enter the "Secondary" MENU for: Language, Production, Diagnostic, Alarms and Info.



Press the key to come back to "Home" MENU.

LANGUAGE

This MENU allows you to set the language for touch-screen.

From "Secondary" MENU press the word Language and then choose the language required.



Come back to "secondary" MENU by pressing the key

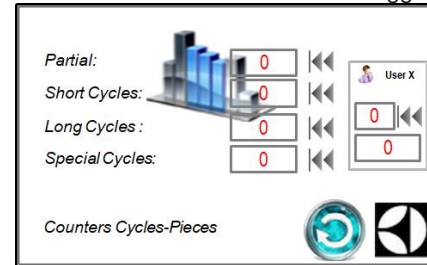


or come back to "Home" MENU by press the key



PRODUCTION

Use this MENU to view/set to zero the machine cycle counter or those related to the User who logged in.



Logged-in User counters:

- control cycles performed by the User for all programs; the first one can be reset by pressing the corresponding icon while the second cannot be reset.

To view/reset the counters of another User, please log in to their User.

Machine counters:

- "Partial" counts the cycles performed by the machine regardless of the programs; You can reset it by pressing its icon .

- "Short Cycle", "Long Cycle", "Special Cycle" counts the cycles performed by the machine for the related program, it can be reset by pressing its corresponding icon .

DIAGNOSTIC

This Menu allows the detection of any malfunction on the machine and to run the "Test Mode".

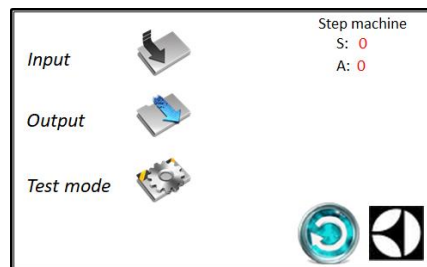


Use the key of the "secondary" MENU to enter the Input-Output-Test mode submenu.

Come back to "secondary" MENU by pressing the key



or come back to "Home" MENU by press the key



Press the keys to view the progress of the finishing cycle and the state of the Input/Output ("X"=inactive, "V"=activated).

| | | | |
|--------|--------|--------|--------------|
| In00 X | In11 X | In22 X | Step machine |
| In01 X | In12 X | In23 X | S 0 |
| In02 X | In13 X | In24 X | A 0 |
| In03 X | In14 X | In25 X | |
| In04 X | In15 X | In26 X | |
| In05 X | In16 X | In27 X | |
| In06 X | In17 X | In28 X | |
| In07 X | In18 X | In29 X | |
| In08 X | In19 X | In30 X | |
| In09 X | In20 X | In31 X | |
| In10 X | In21 X | In32 X | |

| | | | |
|---------|---------|---------|--------------|
| Out00 X | Out11 X | Out22 X | Step machine |
| Out01 X | Out12 X | Out23 X | S 0 |
| Out02 X | Out13 X | Out24 X | A 0 |
| Out03 X | Out14 X | | |
| Out04 X | Out15 X | | |
| Out05 X | Out16 X | | |
| Out06 X | Out17 X | | |
| Out07 X | Out18 X | | |
| Out08 X | Out19 X | | |
| Out09 X | Out20 X | | |
| Out10 X | Out21 X | | |

If the machine has stopped, the numbers of the letters "S-A" indicate the last operation performed; (S=Step machine; A=finishing cycle); press the key to come back to previous Menu.

Communicate the reported problem to technical together with details of the states of the Input/Output.

Press to enter the Test Mode categories:

| | | | |
|---------|--|-----------|--|
| Shirt | | Bucks | |
| Up/Down | | Air&Steam | |

then press the / / / keys to enter the list of functions:

| | | | | | | | |
|---|----|--------------------|--|----|----|---------------------|--|
| 1 | SP | Shoulder finishing | | 9 | AP | Up/down back paddle | |
| 2 | FC | Neck holder | | 12 | TB | Open side expander | |
| 3 | PP | Close back paddle | | 13 | TB | Close side expander | |
| 4 | RM | Sleeve rotation | | 20 | TM | Sleeve rearm | |
| 5 | PR | Cuff press | | 21 | TM | Sleeve extension | |
| 7 | PD | Right clamp | | | | | |
| 8 | PS | Left clamp | | | | | |

| | | | |
|----|-----|-----------------------|--|
| 6 | PMC | Short sleeve position | |
| 10 | RT | Up sleeve | |
| 11 | RT | Down sleeve | |

| | | | |
|----|-----|-------------|--|
| 0 | PRF | Front press | |
| 14 | SC | Left slide | |
| 15 | SC | Right slide | |
| 19 | PRP | Rear press | |

Front press: is active only when press devices are in correct position

| | | | |
|----|-----|-------------|--|
| 16 | VAP | Steam | |
| 17 | 6A | Aspiration | |
| 18 | 6V | Ventilation | |

then press and hold the key to test the single device/function; when you release it, it stops.

Press key to come back to previous menu.

WARNING: Only qualified technical personnel and under their own responsibility can access/use TEST MODE; the machine immediately executes the selected command. Carefully read "Safety instructions" before proceeding.

The TEST MODE is active only when the machine is still, with S = 1000 and the securities active.

WARNING: At the end of TEST MODE, when returning to the Diagnostic Menu, the machine automatically resets to the initial condition.

ALARM LOG

Use this function to view the list of the alarm in 3 state changes (black writing state = active alarm but not yet read; yellow writing state = active alarm and already read; green writing state = solved alarm) and the following alarm details: alarm reporting date (the date when the

PLC has detected the alarm and displayed the icon), alarm recording time (the time when the PLC has detected the alarm and displayed the icon), alarm description, alarm reading time (the time when the operator has opened the window with the active alarm


details by pressing the icon), solved alarm time (the time when the alarm has been solved), The first one of the list is the most recent alarm, scroll the list using the arrows.

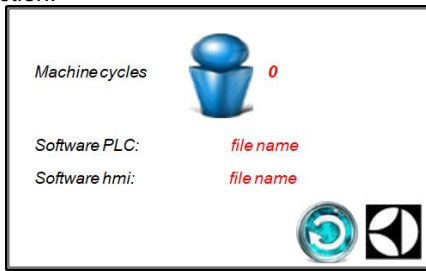
| Alarm state | Alarm recording date | Alarm recording time | Alarm description | Alarm reading time | Alarm solved time |
|-------------|----------------------|----------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| | | | | | |


Come back to "secondary" MENU by pressing the key or come back to "Home" MENU by press the

key **INFO**

Use this function to read the software version installed on the machine and the total cycle number of finishing.

From the “Secondary” MENU press the  key to enter this function.



 The machine cycles data cannot be changed.

MAINTENANCE

Before proceeding with the maintenance procedures, read carefully the “Safety warnings”.

Maintenance is very important to have a perfectly efficient machine.

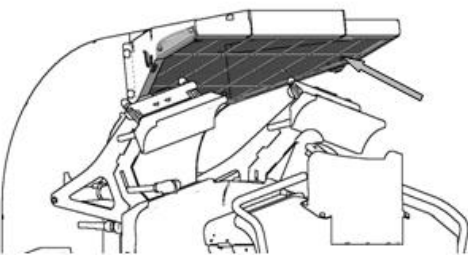
The frequency is indicative and depends on many factors such as:

- Amount of work done by the machine.
- The hardness of the water, which causes a greater or lesser scaling of the boiler heating element.
- Amount of dust in the air.
- Other local working conditions.

BY THE OPERATOR

Daily

Air filter fan:

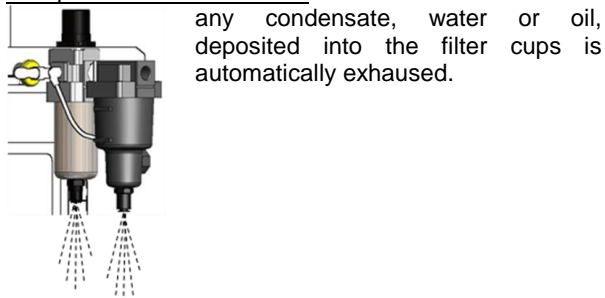


Lift the filter frame, remove from the network all dirt, dust, lint and dirt, using a brush or compressed air, reassemble

Weekly

Clean all the external parts of the machine with a soft and dry cloth.

Compressed air condensate:

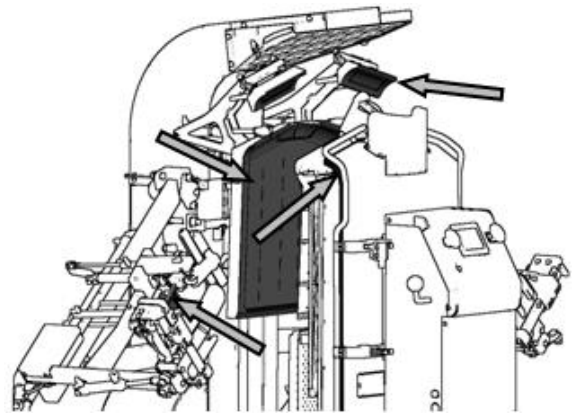


any condensate, water or oil, deposited into the filter cups is automatically exhausted.

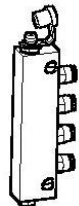
Monthly


Anti-adherent coated surfaces:

Clean all the anti-adherent coated surfaces with a soft cloth and an alkaline detergent; proceed carefully and avoid scratching, **DO NOT USE:** aggressive product, abrasive brushes and steam cleaners.



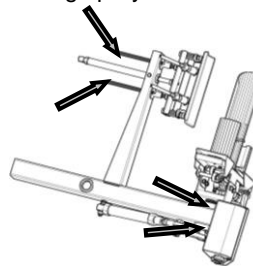
Greasing



Put the grease, up to filling, in the 4 distributors identify on the machine with the following symbol  (sliding front truck, rear press, sleeve tensioning), use a grease pump, then clean up the excess. We recommend using a lithium grease with mineral oil base, viscosity ISO VG 100, type LGMT2 (SKF) or AFB-LF (THK).

Sliding elements:

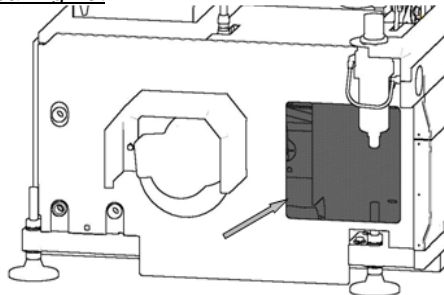
Clean from dirt and moisture, and only in case of difficult sliding spray with silicone spray the following parts:



pivot sleeve clamp and cylinder guide for cuff placket press

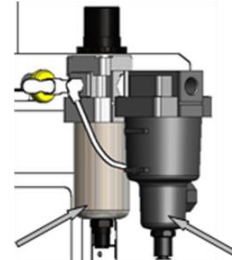
Six monthly Semestrale

Air-breaking net



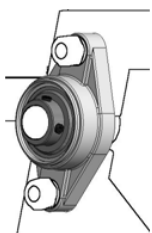
Remove from the network all dirt, dust, lint and dirt, using a brush.

Compressed air filters:



remove the filter cups, clean with mild soap and water, replace all parts back. Replace the filter element every 2 years or when the pressure drops to 1 bar (0.1MPa). When the filter cup or the filter element are damaged, replace them immediately.

Greasing:



Put the grease, up to filling, in the 4 bearing supports (sleeve adjustment and front paddle closing), use a grease pump. Then clean up the excess. We recommend using a lithium grease with mineral oil base, viscosity ISO VG 100, type LGMT2 (SKF) or AFB-LF (THK).

Annually

Washing the cover:

- padding (rear clamps and cuff clamp); take them off the machine and proceed with washing and drying as indicated on the instructions label, then put them back to their original position. Check the wear of the machine paddings and, if necessary, replace them, to avoid leaving marks on clothes.
- cover for dummy: take it off the machine and proceed with washing and drying as indicated on the instructions label, then put it back to its original position. If worn, please replace.

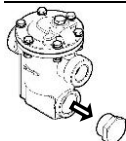
Check the sponge on cuff clamp. If it is worn, please replace to avoid leaving marks on clothes.

BY QUALIFIED PERSONNEL

In order to proceed with the maintenance of the internal parts of the machine, remove all panels to allow access. All parts found damaged during control, must be replaced. When finishing operation assemble all parts back to their original position.

Six monthly

Condensate trap:



Remove the filter from trap and eliminate impurities using air or compressed air. Check the proper operation.

Adjust working pressure:



Check the correct adjustment of the pressure-reducing air inside the pneumatic panel by comparing it with the instructions on the manual-Technical Section.

Annually

Joints and taps: check the correct functioning making sure there are no leaks.

Safety and instructions labels: check they are in good shape and well visible.

ORDERING SPARE PARTS

Spare parts have to be ordered indicating the following data in order to ensure a rapid despatch of the correct parts:

General data

Client _____
 Machine _____
 Model _____
 Serial Number _____

Spare part

Code _____
 Description _____
 Quantity _____

IMPORTANT:

For electrical components other than for 220V/230V/240V 50 Hz supply (check on the specification plate of the defective part), add to the order code the letter corresponding to the rating required as given in the following table:

| | |
|---|-----------------|
| A | 220V/230V 60Hz. |
|---|-----------------|

Example:

| | 230V 50Hz | 220V 60Hz |
|---------------------|-----------------|-----------------|
| <u>General data</u> | | |
| Client | Exemple | Exemple |
| Machine | Shirt finishers | Shirt finishers |
| Model | A | A |
| Serial Number | 110227 | 110228 |
| <u>Spare part</u> | | |
| Code | 08301 | 08301/A |
| Description | Vacuum unit | Vacuum unit |
| Quantity | 1 | 1 |

The parts appearing in this manual without an accompanying code number **ARE NOT AVAILABLE** from stock

For the code and description of the spare part refer to the spare parts list (see Technical Section).

Data, descriptions and illustrations in this brochure are not binding. The manufacturer reserves the right to make any changes anytime without any obligation to update this brochure.

STORAGE OR DEMOLITION

In case of a long period **storage**, it is necessary to disconnect the hydraulics, electric and pneumatic feeding sources.

Proceed as follows:

- Drain the condensate tank, if existing, blowing compressed air inside the steam inlet joint.
- Turn off the steam/condensate taps, then disconnect all connections.
- Remove scale from copper tubes (see "Maintenance").
- Drain the compressed air filter cup.
- Close the compressed air feeding tap, then disconnect the all connection.
- Disconnect the main power line.

Locate the machine in a proper, dry and safe place; cover it with a cloth to shelter from humidity and dust (see "Safety warnings").

DISPOSAL



According to article 26 of the D.lgs 49/2014 "Implementation of directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic devices (WEEE)".

The label showing the crossed mobile garbage container on the product points out that the product must not be disposed of through the conventional procedure of disposal of the domestic waste.

To avoid possible damage to the environment and for improved human health, the product has to be separated from the other domestic waste and delivered to the designated collection point for the re-cycling of electric and electronic waste

The diversified collection and the recycling of rejected instruments will serve to preserve the natural resources and to safeguard the environment and the health of the people. The unauthorized disposal of the product will be prohibited according to the local laws.

For greater details on the available collection centres please contact the competent local authority or the retailer of the product.

Proceed as for the storage operation, without doing the operations of cleaning /removal of scales.

WARRANTY

This machine has a warranty of one year from the date of purchase, please keep your invoice as a proof of purchase

This machine has been carefully manufactured and properly tested before delivery. In those cases advised in the warranty, call the service centre.

Warranty is responsible only for material faults or manufacturing faults, electric parts are not included. Warranty is not responsible in case of improper use or

mishandling, use of strength or operations carried out by non-authorized personnel (see "Safety warnings").

INCONVENIENCES

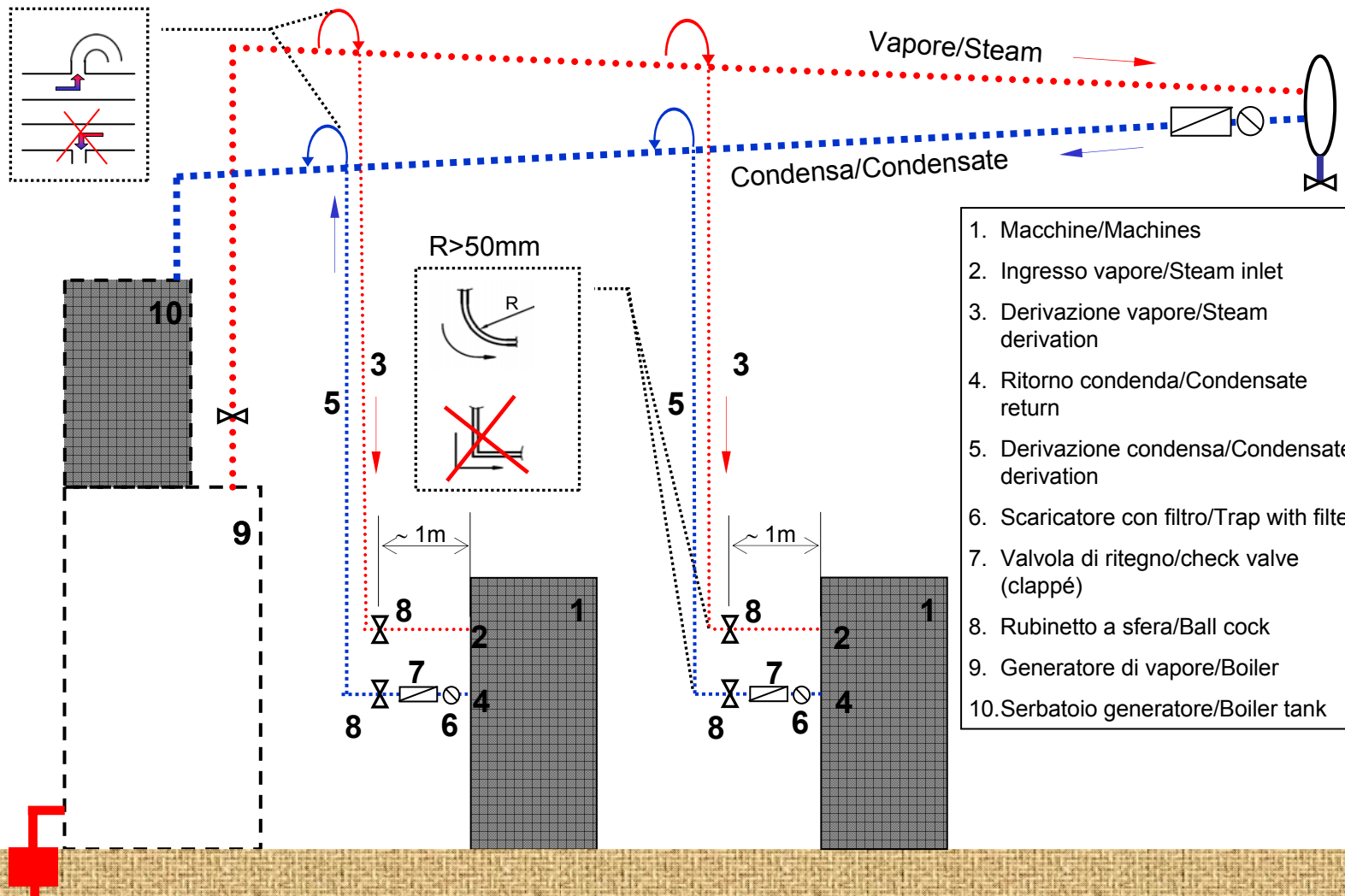
Most of the inconveniences are due to lack of maintenance; undertake maintenance operations regularly (by operator or by qualified personnel), see "Maintenance". Here below is a list of inconveniences (with causes and possible solutions) solvable without the intervention of qualified personnel of the service centre. **Before proceeding with the inconvenience resolution operations, read carefully the "Safety warnings".**

| <i>Inconvenience</i> | <i>Cause</i> | <i>Solution</i> |
|--|--|--|
| POWERING UP | | |
| 1. The machine doesn't work: .the general switch of the machine is ON and the red light "POWER" is OFF .the touch screen is OFF | 1a. The power supply line doesn't work. | 1a. Check that the general electrical supply switch on the electrical line is ON and that there is power in the electric power line. |
| | 1b. The safety switch of the electrical panel isn't locked. | 1b. Check that the door of the electrical panel is properly closed. |
| 2. The machine doesn't work: . the general switch of the machine is ON and the red light "POWER" is OFF . the touch screen is ON | 2. Procedure of powering up not completed. | 2. Press the RESET button to restore the functionality of the machine. |
| STEAMING | | |
| 3. There is no steam and the machine is switched on but cold. | 3. Steam does not get to the machine. | 3. Check that the steam tap is open, the steam generator works. |
| 4. Water mixed with steam comes out at the beginning of work. | 4. The machine is cold. | 4. Wait a few minutes to allow the machine to warm up. |
| 5. Water mixed with steam comes out even after the first working cycles. | 5. Troubles on the inlet line steam/return outlet. | 5. Check that the steam generator works properly. |
| BLOWING | | |
| 6. Blowing capacity has been reduced. | 6. The fan filter is dirty. | 6. Proceed with cleaning (see "Maintenance"). |
| PNEUMATIC DEVICES | | |
| 7. One pneumatic device is not moving. | 7. Compressed air does not get to the machine. | 7. Make sure that the related compressed air pipes are properly connected. |
| 8. Abnormality in the handling of pneumatic devices. | 8. There are some obstacles. | 8. Remove obstacles (see "Maintenance"). |
| PLC ALARMS | | |
| 9. Alarm: Input 00 Emergency button pressed. The machine stopped and turned off (the red light "POWER" is OFF). | 9. The red mushroom Emergency-Stop has been pushed (deliberately or accidentally). | 9. Reset the machine (see "Use-Emergency-Stop and Reset buttons"). |
| 10. Alarm: Input 02 Right sensor not active. The machine does not start. | 10. There are some obstacles. | 10. See Inconvenience n°8. |
| 11. Alarm: Input 03 Left sensor not active. The machine stopped. | 11. There are some obstacles. | 11. See Inconvenience n°8. |
| 12. Alarm: Input 05 Air pressure The machine stopped. and turned OFF (the red light "POWER" is OFF). | 12. The compressed air pressure at inlet is <5 bar. | 12. Press the red mushroom EMERGENCY-STOP and check that the compressed air tap is open, the compressor regularly works and the pressure level corresponds to the machine working pressure (see "Technical section"/CE label). Reset the machine (see "Use-Emergency-Stop and Reset buttons"). |
| 13. Alarm: Input 06 Press in not-open position. The machine stopped. | 13. There are some obstacles. | 13. See Inconvenience n°8. |
| 14. Alarm: Input 07 Press in not-closed position. The machine stopped. | 14. There are some obstacles. | 14. See Inconvenience n°8. |

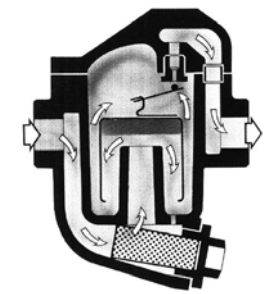
| | | |
|---|---|---|
| 15. Alarm: Input 08 Front right-side Safety. The machine stopped. | 15a. The safety frame has been raised (deliberately or accidentally). 15b. There are some obstacles. | 15a. Reset the machine (see "Use-Safety device operation for front press"). 15b. Remove the obstacles. |
| 16. Alarm: Input 09 Front left-side Safety. The machine stopped. | 16a. The safety frame has been raised (deliberately or accidentally). 16b. There are some obstacles. | 16a. Reset the machine (see "Use-Safety device operation for front press"). 16b. Remove the obstacles. |
| 17. Alarm: Input 17 Right shoulder not in position. The machine stopped. | 17. There are some obstacles. | 17. See Inconvenience n°8. |
| 18. Alarm: Input 18 Rear press not in position. The machine stopped. | 18. There are some obstacles. | 18. See Inconvenience n°8. |
| 19. Alarm: Input 19 Left shoulder not in position. The machine stopped | 19. There are some obstacles | 19. See Inconvenience n°8. |

For any breakdowns solutions not mentioned in this manual, please call the Service Centre communicating the inconvenience noticed and all actions already undertaken to facilitate identification of the problem.

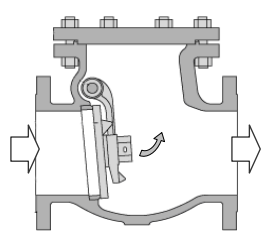
ALLACCIAMENTI VAPORE E CONDENSA – CALDAIA CENTRALE STEAM AND CONDENSATE CONNECTIONS – CENTRAL BOILER



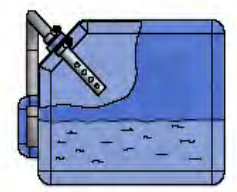
1. Macchine/Machines
2. Ingresso vapore/Steam inlet
3. Derivazione vapore/Steam derivation
4. Ritorno condensa/Condensate return
5. Derivazione condensa/Condensate derivation
6. Scaricatore con filtro/Trap with filter
7. Valvola di ritegno/check valve (clappé)
8. Rubinetto a sfera/Ball cock
9. Generatore di vapore/Boiler
10. Serbatoio generatore/Boiler tank



TRAP with FILTER
(inverted bucket type)



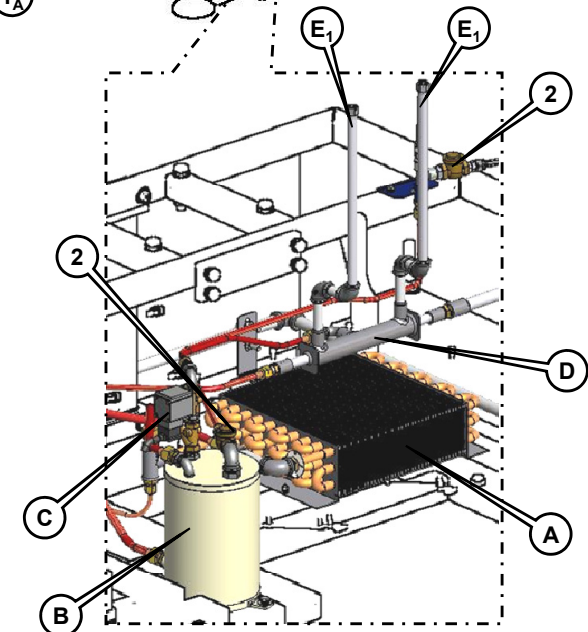
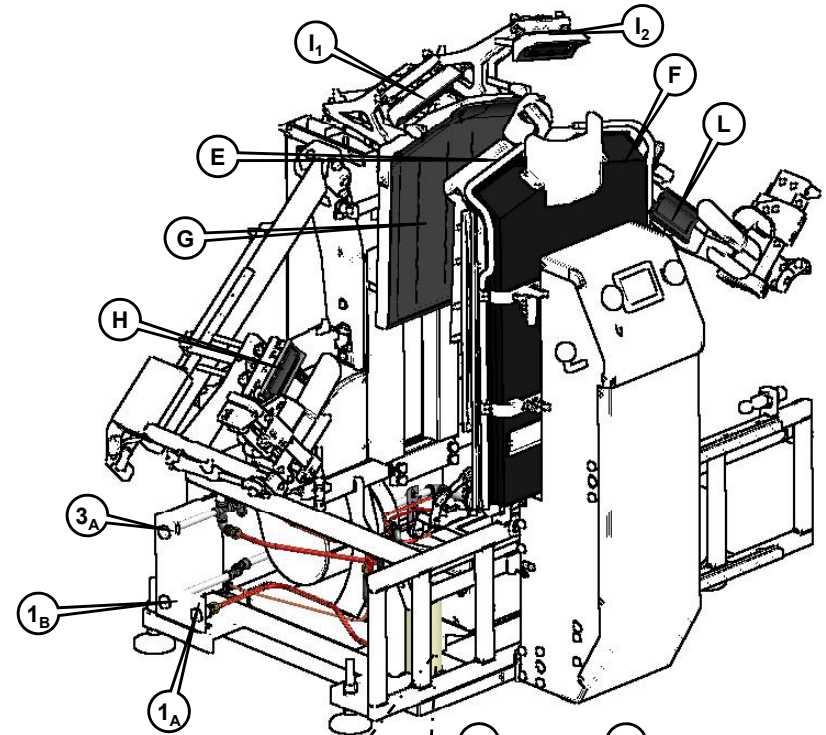
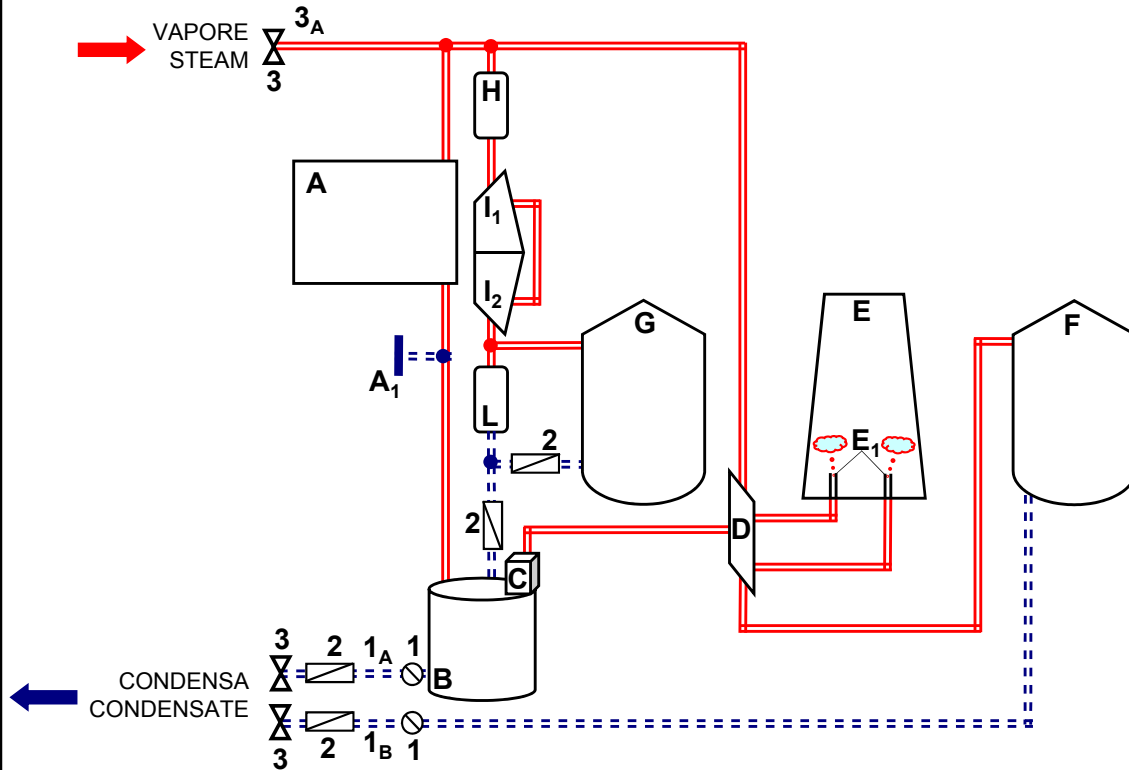
CHECK VALVE



DRAIN TANK

ATTENZIONE! La condensa non può essere scaricata liberamente. Utilizzare un serbatoio oppure uno scarico autorizzato.
WARNING! Is not allowed discharge condensate directly into a drain. Use a tank or an approved drain.

CIRCUITO A PRESSIONE – VAPORE PRESSURE CIRCUIT – STEAM



- A** - Batteria vapore/Steam battery
- A₁** - scarico condensa batteria vapore
steam battery condensate drain
- B** - Separatore condensa/condensate separator
- C** - Elettrovalvola vapore/Steam solenoid valve
- D** - Deflottore vapore/Steam deflector
- E** - Castello/Dummy
- E₁** - tubo vapore/steam pipe
- F** - Pressa anteriore/Front press
- G** - Pressa posteriore/Rear press
- H** - Pressa fessino sinistro/Left cuff placket press
- I₁** - Pressa spalle sinistro/Left shoulder press
- I₂** - Pressa spalle destro/Right shoulder press
- L** - Pressa fessino destro/Right cuff placket press

- 1** - Scaricatore con filtro/Trap with filter
- 1_A** - uscita condensa A/condensate outlet A
- 1_B** - uscita condensa B/condensate outlet B
- 2** - Valvola di ritegno/check valve (clappé)
- 3** - Rubinetto a sfera/Ball cock
- 3_A** - ingresso vapore/steam inlet

M_71436/1

CE